

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

<p>"Amgen Group" means Amgen Inc. and its subsidiaries and affiliates.</p> <p>"Amgen" means the company indicated in the "Send Invoice To:" Section of the applicable Amgen purchase order and which enters into this Agreement.</p> <p>"Company Requirements" shall mean without limitation (i) any of Amgen's safety, security and compliance rules, programs and policies as applicable to Supplier or Supplier's performance hereunder made available to Supplier; (ii) Amgen's Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html); (iii) Amgen's Supplier Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html); and (iv) those policies, codes, rules, standards, procedures and other governance documents of Amgen made available to Supplier that are applicable to persons or entities conducting business with or for Amgen that set forth standards of conduct, including when engaging in interactions with certain representatives of governmental authorities or other third parties, each as may be revised by Amgen from time to time in its sole discretion.</p> <p>"Deliverables" means all tangible and intangible property in written or oral form provided or to be provided by Supplier and/or its representatives in performance of the Agreement, whether explicitly required by Amgen or reasonably implied from the nature of the supply of Goods and/or Services.</p> <p>"Goods" means the goods to be supplied by Supplier and/or its representatives to Amgen and/or Amgen Group members as described in or incorporated in an Order.</p> <p>"Key Personnel" means personnel, approved of in advance and in writing by Amgen who shall be instrumental in Supplier's performance of the Agreement.</p> <p>"Order" means the Amgen purchase order or an Amgen written order for Goods and/or Services, agreed to by the Parties including the purchase order number, incorporated by this reference into the Agreement.</p> <p>"Party" means either Supplier or Amgen.</p> <p>"Parties" means both Supplier and Amgen.</p> <p>"Services" means any services to be performed by Supplier and/or its representatives as described in or incorporated in an Order.</p> <p>"Supplier" means the company indicated as Supplier in the applicable Order.</p> <p>"Term" means the term set out in the Order or, if the Order is silent, the period of time from the date of the Order until acceptance in writing of Goods or Services.</p>	<p>"Amgen Group" reiškia „Amgen Inc.“ ir jos patronuojamąsias įmones bei susijusias įmones.</p> <p>„Amgen“ reiškia įmonę, nurodytą atitinkamo „Amgen“ pirkimo užsakymo dalyje „Kam siūsti sąskaitą“, ir kuri sudaro šią Sutartį.</p> <p>„Imonės reikalavimai“ reiškia (be apribojimų): i) Tiekėjui pateiktas bet kokias „Amgen“ saugos, saugumo ir reikalavimų laikymosi taisykles, programas ir politiką, taikomas Tiekėjui arba jo veiklai pagal šią Sutartį; ii) „Amgen“ elgesio kodeksą (pateikiamas adresu http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html); iii) „Amgen“ tiekėjų elgesio kodeksą (pateikiamas adresu http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html); ir iv) Tiekėjui pateiktą „Amgen“ politiką, kodeksus, taisykles, standartus, procedūras ir kitus jos veiklą reglamentuojančius dokumentus, taikomus asmenims ar subjektams, prekiaujantiems su „Amgen“ ar jos vardu, ir kuriuose nustatytos elgesio (įskaitant ryšių palaikymą su tam tikrais valdžios institucijų atstovais ar kitomis trečiosiomis šalimis) normos bei kuriuos „Amgen“ savo nuožiūra gali kartais keisti.</p> <p>„Rezultatai“ – visas materialusis ir nematerialusis rašytinės ar žodinės formos turtas, kurį Tiekėjas ir (arba) jo atstovai pateikia arba turi pateikti vykdydami Sutartį ir kurio „Amgen“ aiškiai pareikalavo arba kurio reikalingumą galima pagrįstai numanyti atsižvelgiant į Prekių ir (arba) Paslaugų teikimo pobūdį.</p> <p>„Prekės“ – Užsakyme nurodytos arba į jį įtrauktos prekės, kurias Tiekėjas ir (arba) jo atstovai tiekia „Amgen“ ir (arba) kitiems „Amgen“ grupės nariams.</p> <p>„Pagrindiniai darbuotojai“ – „Amgen“ iš anksto raštu patvirtinti darbuotojai, kurie padės Tiekėjui vykdyti Sutartį.</p> <p>„Užsakymas“ – „Amgen“ pirkimo užsakymas arba „Amgen“ rašytinis Prekių ir (arba) Paslaugų užsakymas, dėl kurio Šalys susitarė, įskaitant pirkimo užsakymo numerį, ir kuris šioje Sutartyje toliau vadinamas šiuo pavadinimu.</p> <p>„Šalis“ – tai Tiekėjas arba „Amgen“.</p> <p>„Šalys“ – tai Tiekėjas ir „Amgen“.</p> <p>„Paslaugos“ – bet kokios Užsakyme nurodytos arba į jį įtrauktos paslaugos, kurias Tiekėjas ir (arba) jo atstovai tiekia „Amgen“ ir (arba) kitiems „Amgen“ grupės nariams.</p> <p>„Tiekėjas“ – įmonė, kuri atitinkamame Užsakyme nurodyta kaip Tiekėja.</p> <p>„Terminas“ reiškia terminą, nurodytą Užsakyme, o, jei Užsakyme terminas nenurodytas – laikotarpį nuo Užsakymo dienos iki Prekių ar Paslaugų priėmimo raštu dienos.</p>
<p>1. SCOPE AND ENGAGEMENT</p> <p>1.1 Amgen shall place Orders and Supplier agrees to supply Goods and/or Services as described in the applicable Order to Amgen and/or Amgen Group members in accordance with these standard terms and conditions of purchase (together, this "Agreement"). Supplier will not be compensated unless authorized by a properly executed Order. Nothing attached by Supplier to any Order, including any additional terms or conditions of Supplier, may be construed to expand Amgen's obligations as set forth in this Agreement. Supplier's execution or commencement of performance hereunder constitutes Supplier's acceptance of this Agreement. Nothing contained herein shall obligate Amgen or any Amgen Group member to any exclusive relationship with Supplier or to purchase any minimum amount from Supplier or restrict Amgen or any Amgen Group member from contracting with any competitor of Supplier. In the event of conflict between these standard terms and conditions, the express terms of an Order, and, if applicable, a negotiated and fully executed agreement between the Parties pertaining to the Services contemplated in the corresponding Order ("Executed Agreement"), the order of precedence shall be the Executed Agreement, the terms of the corresponding Order and then these standard terms and conditions. This Agreement, along with the documents referred to in the Order and the Executed Agreement, if applicable, contains the entire agreement between the Parties with respect to the matters to which it refers, and contains everything the Parties have negotiated and agreed upon. It replaces and annuls any and all prior or contemporaneous agreements, communications, offers, proposals, representations, or correspondence, oral or written, exchanged or concluded between the Parties relating to the same subject matter, including any standard terms and conditions of Supplier. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party.</p> <p>1.2 Supplier represents and warrants that Supplier:</p> <p>(a) is capable of performing this Agreement and has full power and authority to enter into this Agreement as represented to Amgen;</p> <p>(b) has not entered into any contractual obligation, express or implied, inconsistent with the terms of this Agreement;</p> <p>(c) personnel have no financial or personal interests that would prevent Supplier from performing Services in an objective and non-biased manner or otherwise supplying the Goods if applicable;</p> <p>(d) shall not employ, subcontract or instruct any healthcare professional to provide Services or Goods to Amgen who has been the subject of a debarment, disqualification or exclusion under any rules in any jurisdiction where they have practised. Supplier shall notify Amgen immediately in writing upon any inquiry or commencement of proceedings concerning debarment,</p>	<p>1. MASTAS IR DALYVAVIMAS</p> <p>1.1. „Amgen“ tiekia Užsakymus, o Tiekėjas sutinka tiekti Prekes ir (arba) Paslaugas, kaip nurodyta galiojantiame užsakyme „Amgen“ ir (arba) „Amgen“ grupės nariams pagal šias standartines pirkimo sąlygas (kartu, šią „Sutartį“). Tiekėjui nebus atlyginama, nebent patvirtinama tinkamai įvykdytu Užsakymu. Bet kokia informacija, Tiekėjo įtraukta į kurį nors Užsakymą, įskaitant bet kokias papildomas Tiekėjo sąlygas, negali būti vertinama kaip „Amgen“ įsipareigojimų, nurodytų šioje Sutartyje, išplėtimas. Tiekėjo veiklos vykdymas arba jos pradžia toliau laikomi Tiekėjo pritarimu šiai Sutarčiai. Bet kokia čia pateikta informacija neįpareigoja „Amgen“ ar kurio nors „Amgen“ grupės nario palaikyti bet kokius išimtinus santykius su Tiekėju arba įsigyti iš Tiekėjo kokį nors minimalų kiekį, arba priboti „Amgen“ ar kurį nors „Amgen“ grupės narį dėl sutarties su koku nors Tiekėjo konkurentu sudarymo. Konflikto tarp šių standartinių sąlygų, aiškiai nustatytų Užsakymo sąlygų ir, jei taikoma, sudarytos ir visiškai įgyvendintos sutarties tarp Šalių, susijusios su atitinkamame Užsakyme pagrįstomis Paslaugomis („Įgyvendinta sutartis“), atveju pirmumo tvarka turi būti įgyvendinta sutartis, atitinkamo Užsakymo sąlygos ir tuomet šios standartinės sąlygos. Ši Sutartis kartu su dokumentais, nurodytais Užsakyme ir įgyvendintoje Sutartyje, jei taikoma, apima visą sutartį tarp Šalių kartu su joje nurodomais klausimais ir joje yra visa informacija, dėl kurios Šalys susitarė ir kuriai pritarė. Ji pakeičia ir panaikina bet kokias ir visas ankstesnes ar dabartines sutartis, pranešimus, pasiūlymus, siūlymus, pareiškimus ar korespondenciją žodžiu arba raštu, kuria Šalys apsiskeitė ar dėl kurios nusprendė, susijusią su tais pačiais dalykais, įskaitant visas Tiekėjo standartines sąlygas. Jokie šios Sutarties pakeitimai neįsigalios tol, kol nebus pateikti raštu ir pasirašyti kiekvienos Šalies įgaliotojo atstovo.</p> <p>1.2. Tiekėjas patvirtina ir garantuoja, kad jis:</p> <p>a) yra pajėgus vykdyti šią Sutartį bei turi visus įgaliojimus ir teisę sudaryti šią Sutartį, kaip yra patvirtinusi „Amgen“;</p> <p>b) nėra prisiešęs jokių aiškių ar numanomų sutartinių įsipareigojimų, nesuderinamų su šios Sutarties sąlygomis;</p> <p>c) jo darbuotojai neturi jokių finansinių ar asmeninių interesų, dėl kurių Tiekėjas negalėtų objektyviai ir nešališkai teikti Paslaugų arba tiekti Prekių, jei taikoma;</p> <p>d) neįdarbina jokio sveikatos priežiūros specialisto, nesudarys su juo subrangos sutarties ar neteiks jam nurodymų teikti „Amgen“ Paslaugas ar Prekes, jei šiam specialistui pagal kurios nors jurisdikcijos, kurioje jis vertėsi medicinos praktika, taisyklės buvo uždrausta tai daryti. Apie bet kokį tyrimą ar pradėtą procesą dėl draudimo vertis medicinos praktika Tiekėjas turi nedelsdamas raštu pranešti „Amgen“.</p> <p>1.3. Pagal šią Sutartį reikalaujama, kad Tiekėjas:</p> <p>a) šioje Sutartyje numatytus įpareigojimus vykdytų laikydamasis aukščiausių</p>

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

<p>disqualification or exclusion of the same.</p> <p>1.3 It is a condition of this Agreement that Supplier shall:</p> <p>(a) perform the obligations under this Agreement consistent with the highest standards of the profession, to the best of Supplier's skill and ability, and in accordance with the Company Requirements as well as all applicable current and future laws and regulations;</p> <p>(b) provide Goods and/or Deliverables and/or perform Services in accordance with any Order, including any specification agreed therein;</p> <p>(c) provide Key Personnel as agreed in the Order;</p> <p>(d) obtain any and all consents, authorizations, licences and releases necessary for supply of Goods and/or Deliverables and/or Services; and,</p> <p>(e) in light of Amgen being a pharmaceutical company regulated by codes of practice for the promotion of medicines and interactions with healthcare professionals/institutions (i) disclose in writing, as applicable, to the relevant regulatory body or employer the existence and content of any agreement with any healthcare professional related to the Services under this Agreement, including obtaining the written consent of any applicable employer, which requires such disclosure or consent; and (ii) ensure that any Services which include the reimbursement of expenses to healthcare professionals/institutions must be reasonable and any compensation must be at fair market value in arm's length transactions and in compliance with limits set forth in any applicable law or code of practice and any such arrangement does not involve any counselling or promotion of a business arrangement or other activity that violates any applicable law;</p> <p>(f) not recruit, solicit or induce any Amgen Group employee, client, customer or account to terminate their employment or business relationship with any entities belonging to the Amgen Group during the term of this Agreement or for a period of six (6) months thereafter;</p> <p>(g) not enter into any other agreement, whether written or oral which would prevent performance of Supplier's obligations hereunder or engage in any activity which relates to a business directly competing or attempting to directly compete with Amgen in the countries where the Services or Goods are to be supplied during the Term of this Agreement and for a period of six (6) months thereafter;</p> <p>(h) not offer any government official or employee any gift, entertainment, payment, loan or other gratuity that may influence the award of a contract, obtain favourable treatment or in any way influence the prescription or supply of medicines;</p> <p>(i) not initiate any communication relating to the Services or Deliverables or Goods, as applicable, with any governmental or regulatory authority unless required by law and then only on prior written consultation with Amgen, or if requested in writing to do so by Amgen. If a government or regulatory authority initiates communications giving notice to Supplier of any intention to take any regulatory action regarding the subject matter of this Agreement, Supplier will promptly notify in writing Amgen, provide Amgen with copies of correspondence related thereto, and provide Amgen with an opportunity to comment to the furthest extent possible. Amgen acknowledges that it may not direct the manner in which Supplier fulfils its obligations to permit inspection by government authorities.</p>	<p>profesijos standartų, kiek įmanoma geriau panaudodamas savo įgūdžius bei gebėjimus ir laikydamasis įmonės reikalavimų bei visų kitų taikomų dabartinių ir būsimų įstatymų ir kitų teisės aktų;</p> <p>b) tiekėtų Prekes ir (arba) Rezultatus ir (arba) teiktų Paslaugas taip, kaip nurodyta kiekviename Užsakyme, įskaitant bet kokias specifikacijas, dėl kurių jame buvo susitarta;</p> <p>c) parūpintų Pagrindinius darbuotojus, kaip susitarta Užsakyme;</p> <p>d) gautų visus sutikimus, leidimus ir licencijas, reikalingus tiekti Prekes ir (arba) Rezultatus ir (arba) teikti Paslaugas; ir</p> <p>e) atsižvelgdamas į tai, kad „Amgen“ yra farmacijos įmonė, kurios veiklą reglamentuoja praktikos kodeksai dėl vaistų pardavimo skatinimo ir bendradarbiavimo su sveikatos priežiūros specialistais / įstaigomis: i) kai taikoma, raštu pranešų atitinkamai reguliavimo institucijai ar darbdaviui apie bet kokią su šioje Sutartyje numatytais Paslaugomis susijusią sutartį su bet koku sveikatos priežiūros specialistu bei šios sutarties turinį, taip pat gautų rašytinį atitinkamo darbdavio, kuris reikalauja tokio pranešimo ar sutikimo, sutikimą; ir ii) užtikrintų, kad visos Paslaugos, apimančios išlaidų atlyginimą sveikatos priežiūros specialistams / įstaigoms, būtų pagrįstos ir bet kokia kompensacija sudarant sandorius su nesusijusiomis šalimis atitiktų tikrąją rinkos vertę bei būtų laikomasi ribų, nustatytų bet kokiame taikomame teisės akte ar praktikos kodekse, ir kad bet kokie tokie susitarimai neapimtų jokio konsultavimo ar verslo santykių skatinimo arba kitos veiklos, kuria būtų pažeidžiami taikomi teisės aktai;</p> <p>f) šios Sutarties galiojimo metu arba šešių (6) mėnesių laikotarpiu jai pasibaigus neverbuotų, nereikalaujant jokių „Amgen Group“ darbuotojo, kliento ar paskyros turėtojo nutraukti savo darbo sutartį ar verslo santykius su bet kokiais subjektais, priklausančiais „Amgen Group“;</p> <p>g) nesudarytų jokių kitų rašytinių ar žodinių sutarčių, dėl kurių Tiekėjas negalėtų vykdyti šiame dokumente numatytų įpareigojimų, arba šios Sutarties galiojimo metu arba šešių (6) mėnesių laikotarpiu jai pasibaigus valstybėse, kuriose teikiamos Paslaugos ar Prekės, neužsiimtų jokia veikla, susijusia su verslu, tiesiogiai konkuruojančiu ar bandančiu tiesiogiai konkuruoti su „Amgen“;</p> <p>h) jokiems valstybėms pareigūnams ar darbuotojams nesiūlytų jokių dovanų, pramogų, mokėjimo, paskolų ar kitokio kyšio, kurie gali turėti įtakos sutarties sudarymui, dėl kurių gali būti gaunamos palankesnės sąlygos arba kurie bet koku būdu turėtų įtakos vaistų skyrimui ar tiekimui;</p> <p>i) savo iniciatyva nesikreipti dėl Paslaugų ar Rezultatų ar Prekių teikimo, atitinkamai, į jokią valdžios ar reguliavimo instituciją, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama pagal teisės aktus (o tada – tik iš anksto raštu pasitarus su „Amgen“), arba kai to raštu prašo „Amgen“. Jei valdžios ar reguliavimo institucija pirma kreipiasi į Tiekėją, pranešdama jam apie tai, kad ketina imtis kokių nors reguliavimo priemonių, susijusių su šios Sutarties dalyku, Tiekėjas turi nedelsdamas raštu apie tai pranešti „Amgen“, pateikti jai susijusio susirašinėjimo kopijas bei suteikti galimybę, kiek įmanoma, pateikti komentarus. „Amgen“ pripažįsta, kad ji negali nurodyti, kaip Tiekėjas turi vykdyti savo įsipareigojimus leisti valdžios institucijoms atlikti patikrinimą.</p>
<p>2. SUPPLY OF GOODS & ACCEPTANCE OF SERVICES</p> <p>2.1 Inspection. Before delivering the Goods, Supplier shall carefully inspect and test them for compliance with the Order. Supplier shall keep a proper record of all such inspections and tests and shall supply Amgen with copies of such records on request. Amgen shall have the right at all reasonable times to inspect and test the Goods while under the control of Supplier prior to acceptance. Notwithstanding any such inspection or testing by Amgen, Supplier shall remain fully responsible for the Goods. Failure to exercise right of inspection does not relieve Supplier of any obligation to furnish Goods or Deliverables, as applicable in accordance with this Agreement.</p> <p>2.2 Delivery and Acceptance. Supplier shall at Supplier's own risk and expense in all respects deliver the Goods or Deliverables as specified in the Order or as directed by Amgen. Deliveries of Goods shall include a delivery note with the purchase order number, date of the Order, number of units and description of contents and shall be properly packed and secured so as to reach their destination in an undamaged condition. If no delivery date is specified in the Order, delivery shall take place within twenty-eight (28) days from the date of the Order. Delivery shall take place during normal business hours unless otherwise agreed by Amgen in writing. Amgen shall not be under any obligation to accept delivery of the Goods unless a packing or delivery note accompanies each delivery. Goods delivered by instalments shall not be treated as single and severable agreements and failure by Supplier to deliver one instalment shall entitle Amgen at its option to treat the Agreement as repudiated. In the event of loss or damage to the Goods prior to or during delivery to Amgen, Supplier shall give written notice of such loss or damage to Amgen and Supplier shall, at Supplier's own expense, promptly replace or repair such lost or damaged Goods but in any event no later than within thirty (30) days from the written notice. Time shall be of the essence.</p> <p>2.3 Title and Risk. Goods shall remain at the risk of Supplier until delivery and written acceptance by Amgen, (i.e. when off-loading and stacking, is complete), at which time title shall pass to Amgen. Upon delivery and written acceptance by Amgen, the Goods shall not be subject to any option, charge,</p>	<p>2. PREKIŲ TIEKIMAS IR PASLAUGŲ PRIĖMIMAS</p> <p>2.1. Patikrinimas. Prieš pristatydami Prekes, Tiekėjas turi atidžiai patikrinti ir išbandyti, ar šios Prekės atitinka Užsakymo reikalavimus. Tiekėjas turi tinkamai įsibandyti visus patikrinimus bei bandymus ir „Amgen“ prašymu pateikti jai šių duomenų kopiją. „Amgen“, prieš priimdama Prekes ir kol jos yra Tiekėjo žinioje, turi teisę bet kuriuo priimtinu metu jas patikrinti ir išbandyti. Nepaisant „Amgen“ atliekamo patikrinimo ar bandymo, Tiekėjas išlieka visiškai atsakingas už Prekes. Tai, kad nebuvu pasinaudota teise atlikti patikrinimą, neatleidžia Tiekėjo nuo jokių pareigų pristatyti Prekes ar Rezultatus, kaip taikytina pagal šią Sutartį.</p> <p>2.2. Pristatymas ir priėmimas. Tiekėjas vien tik savo rizika ir lėšomis turi pristatyti Prekes ar Rezultatus taip, kaip nurodyta Užsakyme, arba pagal „Amgen“ nurodymus. Pristatant prekes turi būti pateikiamas važtaraštis, kuriame būtų nurodytas pirkimo užsakymo numeris, Užsakymo data, vienetų skaičius bei aprašytas turinys. Prekės turi būti tinkamai supakuotos ir apsaugotos, kad į paskirties vietą būtų pristatytos nepažeistos. Jei Užsakyme nėra nurodyta pristatymo data, pristatoma per dvidešimt aštuonias (28) dienas nuo Užsakymo datos. Prekės pristatomos įprastomis darbo valandomis, nebent „Amgen“ raštu sutiko kitaip. „Amgen“ nėra įpareigota priimti pristatomas Prekes, jei jas pristatant nepateikiamas pakavimo pranešimas ar važtaraštis. Jei prekės pristatomos dalimis, tai nėra laikoma atskiromis ir fakultatyviomis sutartimis, o Tiekėjui nepristačius prekių vienu kartu „Amgen“ įgyja teisę atsisakyti Sutarties. Jei prieš pristatant Prekes „Amgen“ arba pristatymo metu jos prarandamos arba sugadinamos, Tiekėjas turi apie tai raštu pranešti „Amgen“ ir savo lėšomis nedelsdamas pakeisti ar sutaisyti prarastas ar sugadintas Prekes ne vėliau nei per trisdešimt (30) dienų nuo rašytinio pranešimo pateikimo datos. Laikas turi esminę reikšmę.</p> <p>2.3. Nuosavybė ir rizika. Rizika dėl Prekių tenka Tiekėjui tol, kol Prekės pristatomos ir „Amgen“ raštu jas priima (pvz., kai Prekės iškraunamos ir sudedamos) – tuo metu nuosavybė pereina „Amgen“ Kai prekės pristatomos ir „Amgen“ raštu jas priima, Prekėms netaikomos jokios išlygos, mokesčiai, areštai, suvaržymas ar kitos varžančios teisės ir nei Tiekėjas, nei jokia trečioji</p>

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

<p>lien, encumbrance or other adverse right and neither Supplier nor any third party shall be entitled either to retain title to the Goods or to have any equitable or other rights over the Goods.</p> <p>2.4 Rejection. Without prejudice to any other right or remedy which Amgen or any other Amgen Group member may have, Amgen may, following a reasonable period after delivery, reject in writing any Goods (in whole or in part) which are not supplied in accordance with this Agreement. Amgen may, at its option, (i) carry out such work as may be necessary to make Goods comply with this Agreement and claim such damages as may have been sustained in consequence of Supplier's breach or breaches of this Agreement; or (ii) return the Goods (and refuse to accept any further deliveries of the Goods without any liability to Supplier) and Supplier shall promptly reimburse any amount (payable immediately) paid by Amgen in advance and any delivery and storage costs in returning Goods to Supplier. Notwithstanding the foregoing Amgen shall not be deemed to have accepted and may reject the Goods within a reasonable time after any latent defect has become apparent.</p> <p>2.5 Goods repair and replace warranty. Goods shall be</p> <p>(a) of the best available design, of the best quality, material and workmanship, be without fault and of satisfactory quality, free of all defects and fit for the purpose required by Amgen and the Amgen Group members and shall conform in all respects with the Order or as advised by Amgen, and</p> <p>(b) Supplier warrants that:</p> <p>(i) the Goods shall be of satisfactory quality, free of all defects in material and workmanship, conform to applicable specifications in the Order and fit for the purpose required by Amgen or the Amgen Group members and such warranty shall extend to any defect or nonconformity arising or manifesting itself after delivery and acceptance of the Goods and during the term specified in the Order ("Warranty Period");</p> <p>(ii) where the defects appear under proper use within the Warranty Period, Supplier shall either (A) free or charge either repair or, at its option, replace defective Goods within twenty-four (24) hours provided that (i) notice in writing of the defects complained of shall be given to Supplier upon their appearance, and (ii) such defects shall be found to Supplier's satisfaction to have arisen solely from faulty design, workmanship or materials; or, (B) refund the price of the defective portion of the Goods in the event that such amounts have already been paid by Amgen to Supplier;</p> <p>(iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and</p> <p>(iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost.</p> <p>(c) The remedies in this section are without prejudice to and in addition to any warranties; indemnities, remedies or other rights provide by law and/or under any other provision of this Agreement for the benefit of Amgen or the Amgen Group members.</p>	<p>šalis neturi teisės pasilikti nuosavybės teisės į Prekes ar iš teisingumo teisės kildinamų ar kitų teisių į Prekes.</p> <p>2.4. Atsisakymas. Neapribojant jokių kitų „Amgen“ ar „Amgen“ grupės nario turimų teisių ar teisinės gynybos priemonių, „Amgen“ per protingą laikotarpį nuo pristatymo gali raštu atsisakyti bet kokių Prekių (visų arba dalies), kurios pateiktos nesilaikant šios Sutarties nuostatų. „Amgen“ gali savo pasirinkimu: i) atlikti darbus, reikalingus, kad Prekės atitiktų šios Sutarties reikalavimus, ir reikalauti atlyginti žalą, kurią patyrė dėl Tiekėjo padaryto šios Sutarties pažeidimo ar pažeidimų; arba ii) grąžinti Prekes (ir atsisakyti priimti bet kokias vėliau pristatomas Prekes be jokios atsakomybės Tiekėjui), o Tiekėjas turi nedelsdamas grąžinti bet kokias „Amgen“ iš anksto sumokėtas sumas (mokėtinas nedelsiant) bei visas pristatymo ir sandėliavimo išlaidas, patirtas grąžinant Prekes Tiekėjui. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, jei Prekės turi paslėptų trūkumų, nėra laikoma, kad „Amgen“ priėmė Prekes, ir ji per pagrįstą laikotarpį nuo tada, kai šie trūkumai paaiškėjo, gali Prekių atsisakyti.</p> <p>2.5. Prekių taisymo ir keitimo garantija. Prekės turi būti</p> <p>a) geriausios prekinės išvaizdos, geriausios kokybės, pagamintos iš geriausių medžiagų ir kokybiškai, neturėti trūkumų, būti tinkamos kokybės, neturėti jokių defektų ir būti tinkamos tikslui, dėl kurio šios Prekės reikalingos „Amgen“ ir „Amgen“ grupės nariams, bei visais požūriais atitikti Užsakymą arba „Amgen“ nurodymus, ir</p> <p>b) Tiekėjas garantuoja, kad:</p> <p>i) Prekės bus tinkamos kokybės, neturės jokių medžiagų ar gamybos defektų, atitiks taikomas Užsakymo specifikacijas ir bus tinkamos tikslui, dėl kurio šios Prekės reikalingos „Amgen“ ir „Amgen“ grupės nariams, ir ši garantija taikoma visiems defektams ar neatitikimams, atsiradusiems ar paaiškėjusiems po Prekių pristatymo ar priėmimo, laikotarpiu, nurodytu Užsakyme (toliau – „Garantijos laikotarpis“);</p> <p>ii) jei tinkamai naudojant Prekes per Garantijos laikotarpį paaiškėja, kad jos turi defektų, Tiekėjas turi: A) per dvidešimt keturias (24) valandas savo pasirinkimu nemokamai sutaisyti arba pakeisti Prekes su defektais su sąlyga, kad i) paaiškėjus, kad Prekės turi defektų, Tiekėjui apie juos bus pranešta raštu, ir ii) Tiekėjui priimtiniu būdu nustatoma, kad šie defektai atsirado tik dėl netinkamos išvaizdos, gamybos ar medžiagų; arba B) jei „Amgen“ už Prekes sumokėjo, grąžinti už Prekių su defektais dalį sumokėtą kainą;</p> <p>iii) visas sutaisytas ar pakeistas Prekes Tiekėjas turi pristatyti į Sutartyje nurodytą pradinę pristatymo vietą laikydamasis šios Sutarties reikalavimų; ir</p> <p>iv) jei Užsakyme nurodytas sutartas Garantijos laikotarpis viršija gamintojo garantijos laikotarpį, Tiekėjas turi savo išomomis pratęsti garantijos laikotarpį.</p> <p>c) Šioje dalyje nurodytos teisinės gynybos priemonės neapriboja jokių kitų garantijų, nuostolių atlyginimo, teisinės gynybos priemonių ar kitų teisių, pagal teisės aktus ir (arba) bet kurią šios Sutarties sąlygą suteiktų „Amgen“ ar „Amgen“ grupės nariams.</p>
<p>3. PAYMENT</p> <p>3.1 Pricing. Prices set forth in the Order are inclusive of all additional costs and expenses, including packaging, packing, insurance, customs clearance and delivery costs.</p> <p>3.2 Invoicing. Supplier will invoice Amgen for the supply of Goods and Services monthly or as agreed with Amgen in writing in advance. Invoices will set forth the Order number, actual number of hours worked, itemize all other reimbursable costs incurred and list VAT as a separate line item. Undisputed invoices will be payable by Amgen within sixty (60) days of receipt. Amgen shall be entitled to set off against the price of any Goods any sums owed to Amgen or any Amgen Group member by Supplier.</p> <p>3.3 Discounts. Amgen shall be entitled to any discount for prompt payments or volume of purchases generally granted by Supplier whether or not shown on any Order.</p> <p>3.4 Expenses. No expenses are payable unless approved in writing by Amgen in advance. Any and all requests for reimbursement for expenses must be accompanied by documentation in form and detail sufficient to meet the requirements of the taxing authorities with respect to recognition of expenses for corporate tax purposes.</p>	<p>3. MOKĖJIMAS</p> <p>3.1. Kainodara. Į Užsakyme nurodytas kainas įeina visos papildomos sąnaudos ir išlaidos, įskaitant pakuočių gamybos, pakavimo, draudimo, muitinės procedūrų ir pristatymo išlaidas.</p> <p>3.2. Sąskaitų išrašymas. Sąskaitą už tiekiamas Prekes ar teikiamas Paslaugas Tiekėjas „Amgen“ išrašys kas mėnesį arba taip, kaip iš anksto raštu susitarė su „Amgen“. Sąskaitose turi būti nurodytas Užsakymo numeris bei faktinis darbo valandų skaičius ir detalizuotos visos kitos patirtos kompensuojamos išlaidos. Atskiroje eilutėje reikia nurodyti PVM. Neginčijamas sąskaitas „Amgen“ apmokės per šešiasdešimt (60) dienų nuo gavimo. „Amgen“ turi teisę iš bet kokių Prekių kainos atimti bet kokias sumas, kurias Tiekėjas yra skolingas „Amgen“ ar bet kuriam „Amgen“ grupės nariui.</p> <p>3.3. Nuolaidos. „Amgen“ turi teisę gauti bet kokią Tiekėjo įprastai suteikiamą nuolaidą už greitą apmokėjimą ar įsigytų prekių kiekį nepriklausomai nuo to, ar ši nuolaida yra nurodyta Užsakyme.</p> <p>3.4. Išlaidos. „Amgen“ neapmoka jokių išlaidų, kurių ji nebuvo iš anksto patvirtinusi raštu. Prie visų prašymų atlyginti išlaidas turi būti pridedami dokumentai, savo forma ir turiniu atitinkantys mokesčius administruojančių valdžios institucijų reikalavimus dėl išlaidų pripažinimo apskaičiuojant pelno mokesťį.</p>
<p>4. INDEMNITY AND INSURANCE</p> <p>4.1 Indemnity. Supplier shall indemnify and keep indemnified Amgen, its employees and any member of the Amgen Group against all losses, claims, expenses, costs, (including legal costs), damages and liabilities of whatever nature, including economic loss, loss of profit, direct loss or consequential loss, administrative loss, including those arising out of third party claims or actions ("Claims"), arising from or incurred, directly or indirectly, in connection with breach of any express or implied term, obligation, warranty or condition given by Supplier either in relation to the performance of the Services, the provision of Deliverables, or any defective workmanship, quality or materials of any Goods supplied under this Agreement, or in connection with any infringement or alleged infringement of any patent, registered design, design right, trade mark, copyright or other intellectual property right through the use, manufacture or supply of the Goods, or any act or omission of Supplier or Supplier's employees, representatives, agents or sub-contractors in supplying</p>	<p>4. ŽALOS ATLYGINIMAS IR DRAUDIMAS</p> <p>4.1. Žalos atlyginimas. Tiekėjas apdraudžia „Amgen“, jos darbuotojus ir visus „Amgen“ grupės narius ir užtikrina, kad jie ir toliau būtų apdrausti nuo bet kokių nuostolių, reikalavimų, išlaidų (įskaitant teisines išlaidas), žalos ir kitokios atsakomybės, įskaitant ekonominius nuostolius, negautą pelną, tiesioginius ar netiesioginius nuostolius, administracinius nuostolius, įskaitant atsiradusius dėl trečiosios šalies pareiktų reikalavimų ar ieškinių (toliau – „Reikalavimai“), tiesiogiai arba netiesiogiai atsiradusius arba patirtus dėl bet kokio aiškios ar numanomos Tiekėjo suteiktos sąlygos garantijos ar prisimto įpareigojimo pažeidimo teikiant Paslaugas ir pateikiant Rezultatus arba dėl Prekių, tiekiamų pagal šią Sutartį, gamybos, kokybės ar medžiagų trūkumų, arba dėl bet kokie patentų, įregistruoto dizaino, teisės į dizainą, prekių ženklų, autorių teisių ar kitų intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo ar tariamo pažeidimo naudojant, gaminant ar tiekiant Prekes, ar dėl bet kokio Tiekėjo ar jo darbuotojų, atstovų ar subrangovų veiksmų ar neveikimo tiekiant ar</p>

<p>or delivering the Goods, Deliverables or Services or otherwise in connection with this Agreement.</p> <p>4.2 Insurance. Supplier shall take out and maintain at its own cost such insurance policies appropriate and adequate to cover its obligations and liabilities under this Agreement. Upon Amgen's request, Supplier will provide to Amgen within five (5) days written proof of Supplier's insurance coverage acceptable to Amgen in accordance with this Agreement.</p>	<p>pristatant Prekes ar teikiant Rezultatus arba Paslaugas, arba kitaip pagal šią Sutartį.</p> <p>4.2. Draudimas. Tiekėjas savo lėšomis turi sudaryti draudimo sutartį, kuri būtų tinkama ir pakankama jo įsipareigojimams ir atsakomybei pagal šią Sutartį padengti. „Amgen“ prašymu Tiekėjas per penkias (5) dienas jai pateiks rašytinius įrodymus, kad Tiekėjas turi „Amgen“ priimti ir šios Sutarties reikalavimus atitinkančią draudimo apsaugą.</p>
<p>5. CONFIDENTIALITY</p> <p>Supplier shall, during the Term of this Agreement and for a term of five (5) years thereafter unless legally permitted longer, hold in confidence, all information and materials, including confidential and/or proprietary information, know-how, third party information, trade secrets, the terms of this Agreement and the fact of its existence, business, marketing, economic, strategic and financial, customer and pricing information, economic models, product information, reports, data, orders, agreements, communications, correspondence, studies, protocols, study designs, test or study results, analyses, specifications, estimates, calculations, models, forecasts, maps, plans, specimens, drawings, surveys, photographs, software, equipment, processes, programs, and any ideas, methods, discoveries, inventions, patents, concepts, research, development, or other related intellectual property right, received by or disclosed to Supplier or its representatives by Amgen or any Amgen Group member in any form or that results from Supplier's performance under this Agreement (“Confidential Information”) and will not disclose to any third party or use it for any purpose except as provided in this Agreement. Supplier will have no proprietary rights whatsoever in the Confidential Information. Supplier will limit the access to the Confidential Information to only those persons under Supplier's direct control who, with Amgen's knowledge and written consent, are already under confidentiality obligations at least as restrictive as those under this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier will have no obligation of confidentiality and non-use with respect to any portion of the Confidential Information which is or later becomes generally available to the public by use or publication, through no fault of Supplier, or, is obtained from a third party without restriction who had the legal right to disclose the same to Supplier, or, which Supplier already possesses as evidenced by Supplier's written records, predating receipt thereof from Amgen. Supplier may disclose Confidential Information that is required to be disclosed if in response to a valid order of a court or other governmental body, so long as Supplier provides Amgen with timely prior written notice and limits as far as possible the scope of such disclosure. Supplier will promptly return to Amgen, upon its written request (but in any event upon the termination of this Agreement for any reason), the Confidential Information in tangible form, including copies in all forms, and delete the Confidential Information stored in any magnetic or optical disc or memory, unless such deletion is prohibited by law. Supplier will be entitled to retain one copy of the Confidential Information for record keeping purposes if required by law. Supplier will not, in connection with the Services to be performed or Goods or Deliverables to be supplied under this Agreement, disclose to Amgen any information which is confidential and/or proprietary to Supplier or any third party.</p>	<p>5. KONFIDENCIALUMAS</p> <p>Tiekėjas šios Sutarties galiojimo laikotarpiu ir po jo praėjus penkeriems (5) metams, nebent įstatymai leidžia ilgiau, konfidencialiai saugos visą informaciją ir medžiagas, įskaitant konfidencialią ir (arba) nuosavybės teise priklausantį informaciją, praktinę patirtį, trečiosios šalies informaciją, prekybos paslaptis, šios Sutarties sąlygas ir jos buvimo faktą, verslo, rinkodaros, ekonominę, strateginę ir finansinę informaciją apie klientus ir kainas, ekonominius modelius, informaciją apie gaminius, ataskaitas, duomenis, užsakymus, sutartis, pranešimus, susirašinėjimą, tyrimus, protokolus, tyrimų planus, bandymų ar tyrimų rezultatus, analizes, specifikacijas, sąmatas, skaičiavimus, modelius, prognozes, žemėlapius, planus, mėginius, brėžinius, apklausas, nuotraukas, programinę įrangą, įrangą, procesus, programas ir visas idėjas, metodus, atradimus, išradimus, patentus, koncepcijas, mokslinius tyrimus, plėtrą ar kitas susijusias intelektualines nuosavybės teises, kurias Tiekėjas arba jo atstovai gavo arba jiems atskleidė „Amgen“ ar kuris nors „Amgen“ grupės narys bet kokia forma arba kurios kilo iš Tiekėjo veiksmų pagal šią Sutartį („Konfidenciali informacija“) ir jis jos neatskleis jokiai trečiajai šaliai ir nenaudos jokiai kitam tikslui nei nurodyta šioje Sutartyje. Tiekėjas neturės jokių Konfidencialios informacijos nuosavybės teisių. Tiekėjas suteiks prieigą prie Konfidencialios informacijos tik tiems tiesiogiai Tiekėjui pavaldiems asmenims, kuriems, apie tai žinant „Amgen“ ir esant jos rašytiniam sutikimui, jau taikomi konfidencialumo įpareigojimai, ne mažiau ribojantys nei nustatyti šioje Sutartyje. Nepaisant jokių prieštaraujančių šio dokumento nuostatų, Tiekėjas neturės įsipareigojimo užtikrinti konfidencialumą ir nenaudojimą, susijusį su bet kuria Konfidencialios informacijos dalimi, kuri yra arba vėliau tampa visuotinai prieinama visuomenei dėl naudojimo ar paskelbimo ne dėl Tiekėjo kaltės arba be apribojimų gaunama iš trečiosios šalies, kuri turėjo juridinę teisę tą patį atskleisti Tiekėjui arba kuri jau priklausė Tiekėjui, kaip įrodo rašytiniai Tiekėjo įrašai, kurių data yra ankstesnė už jų gavimą iš „Amgen“. Tiekėjas gali atskleisti Konfidencialią informaciją, kurią būtina atskleisti dėl galiojančio teismo ar kitos vyriausybės įstaigos nuosprendžio, jei Tiekėjas laiku pateikia „Amgen“ išankstinį raštišką įspėjimą ir kaip įmanoma labiau apriboja tokio atskleidimo mastą. „Amgen“ pateikus raštišką prašymą (tačiau bet kokiu atveju šiai Sutarčiai pasibaigus dėl bet kokios priežasties), Tiekėjas skubiai grąžins „Amgen“ Konfidencialią informaciją apčiuopiama forma, įskaitant visų formų kopijas, ir panaikins Konfidencialią informaciją, laikomą visuose magnetiniuose ar optiniuose diskuose arba atmintyje, nebent toks panaikinimas draudžiamas įstatymu. Tiekėjas turi teisę pasilikti vieną Konfidencialios informacijos kopiją duomenų saugojimo tikslais, jei to reikalauja įstatymai. Tiekėjas neatskleis „Amgen“ jokios informacijos, susijusios su pagal šią Sutartį atliekamomis Paslaugomis arba tiekiamomis Prekėmis ar teikiamais Pristatymais, kuri yra konfidenciali ir (arba) nuosavybės teise priklauso Tiekėjui ar kuriai nors trečiajai šaliai.</p>
<p>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</p> <p>6.1 <u>Data Processing</u>. The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details, field of expertise and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third-party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards to protect the information. Transfers of personal information follow applicable laws and are subject to safeguards such as Amgen's Binding Corporate Rules (“BCRs”) or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen's BCRs, visit http://www.amgen.com/bcr/. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen's Data Protection Officer at privacyoffice@amgen.com. To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen's Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen's Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority. Supplier shall ensure that its personnel whose personal information is processed hereunder receives appropriate notice to allow for the processing of personal information consistent with this Section.</p> <p>6.2 Disclosure. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Supplier acknowledges and agrees that to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on disclosure obligations (i) Amgen is permitted to publicly disclose information regarding Supplier and this Agreement, and (ii) this information may include without limitation payments, or other transfers of value, made to Supplier and/or made by Supplier on behalf or at the request of Amgen to health care professional, health care</p>	<p>6. „AMGEN“ VYKDOMAS DUOMENŲ TVARKYMAS IR ATSKLEIDIMAS</p> <p>6.1. <u>Duomenų tvarkymas</u>. Šios Sutarties administravimas ir valdymas gali apimti „Amgen“ vykdomą asmeninės informacijos rinkimą ir tvarkymą. Tokia informacija apima neįslaptintą informaciją, pvz., vardą, kontaktinius duomenis, kompetencijos sritis ir šios Sutarties turinį. Ši informacija gali būti perduodama patikimoms trečiosioms šalims tvarkyti ne ten, kur informacija buvo surinkta, o kitose šalyse. Nepriklausomai nuo šalies, kurioje ši informacija tvarkoma, „Amgen“ palaiko ir reikalauja savo trečiųjų šalių tvarkytojų palaikyti atitinkamas administracines, technines ir fizines apsaugos priemones informacijai apsaugoti. Asmeninės informacijos perdavimui taikomi galiojantys įstatymai ir tokios apsaugos priemonės, kaip „Amgen“ įmonės privalomos taisyklės (IPT) arba standartinės sutarčių sąlygos. Informacijos apie „Amgen“ IPT ieškokite http://www.amgen.com/bcr/. Dėl informacijos apie standartinės sutarčių sąlygas kreipkitės į „Amgen“ duomenų apsaugos pareigūną adresu privacyoffice@amgen.com. Norėdami pasinaudoti savo teisėmis, įskaitant priegios prie asmeninės informacijos, jos taisymo ar prašymo ją panaikinti (taikomi tam tikri teisiniai apribojimai) teisę, kreipkitės į „Amgen“ duomenų apsaugos pareigūną. Norėdami pateikti skundą dėl asmeninės informacijos tvarkymo, kreipkitės į „Amgen“ duomenų apsaugos pareigūną ar tinkamą nacionalinę duomenų apsaugos instituciją. Tiekėjas užtikrina, kad jo darbuotojai, kurių asmeninė informacija toliau tvarkoma, gautų atitinkamą pranešimą leisti tvarkyti asmeninę informaciją taip, kaip nurodyta šiame skyriuje.</p> <p>6.2. Atskleidimas. Nepaisant čia esančių prieštaraujančių nuostatų, Tiekėjas pripažįsta ir sutinka, kad, kiek tai reikalinga arba būtina siekiant laikytis taikytinų teisės aktų ir praktikos kodeksų dėl atskleidimo pareigų, i) „Amgen“ leidžiama viešai atskleisti informaciją, susijusią su Tiekėju ir šia Sutartimi ir ii) tokia informacija gali apimti (be apribojimų) mokėjimus ar kitus vertės</p>

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

<p>institutions, and other persons or entities that are subject of the disclosure laws (each a "Disclosure Subject"). Supplier agrees to promptly respond to, and cooperate with, reasonable requests of Amgen regarding collection of information, such as the completion of forms and the submission of information in a specific format e.g. a "spend capture form" provided by Amgen, in compliance with all relevant disclosure laws and regulations. If required by law, Supplier warrants and agrees to undertake to inform the Disclosure Subject about any disclosure, data transfer and processing obligations stated herein as well as to give sufficient notice to the Disclosure Subject of such.</p>	<p>pervedimus Tiekėjui ir (arba) Tiekėjo „Amgen“ vardu arba jos prašymu sveikatos priežiūros specialistui, sveikatos priežiūros institucijai ir kitiems asmenims ar subjektams, kuriems taikomi teisės aktai dėl atskleidimo (kiekvienas atskirai yra „Atskleidimo subjektas“). Tiekėjas sutinka nedelsdamas reaguoti į „Amgen“ pagrįstus prašymus ir su ja bendradarbiauti dėl informacijos rinkimo, pavyzdžiui, formų pildymo ir informacijos pateikimo konkrečiu formatu, pvz., „išlaidų fiksavimo forma“, teikiama „Amgen“, laikydamasis visų atitinkamų atskleidimo įstatymų ir taisyklių. Jei to reikalauja įstatymai, Tiekėjas užtikrina ir sutinka pranešti Atskleidimo subjektui apie informacijos atskleidimą, duomenų perdavimą ir tvarkymo įsipareigojimus, kaip nurodyta šiame dokumente, taip pat suteikti pakankamai informacijos Atskleidimo subjektui apie tokį procesą.</p>
<p>7. INTELLECTUAL PROPERTY 7.1 <u>No third party infringement.</u> No Goods, Services or Deliverable shall infringe any intellectual property or other right of any third party, or cause any royalty payment to be payable, save as agreed in the Order. 7.2 <u>Work Product.</u> Any Deliverables, information, or results, specifications, proposals, including discoveries, inventions, copyright, design rights, patents, innovations, suggestions, know-how, idea, specifications and reports made by Supplier or its representatives, and all present and future intellectual property rights which result from, or are related to, information disclosed by Amgen or any Amgen Group member to Supplier or its representatives or which are developed as a result of, or in connection with Supplier's Services or Deliverables under this Agreement ("Work Product") shall be the exclusive property of Amgen or its designated member of the Amgen Group. Supplier hereby assigns or will assign to Amgen or its designated member of the Amgen Group upon the date of the Work Product's creation all of Supplier's right, title and interest in all Work Product including any present and future intellectual property rights, without retaining any rights whatsoever. If Supplier is not able to assign such intellectual property rights to Amgen for any legal or factual reason, Supplier hereby grants Amgen an exclusive, royalty-free, perpetual, worldwide unrestricted licence to reproduce, distribute, modify and otherwise utilize such intellectual property rights. No other intellectual property right is granted to either Party under this Agreement and the disclosure of any Confidential Information shall not result in any obligation to grant either Party any rights in or to the subject matter of the other Party. Any intellectual property rights existing prior to the date of this Agreement shall remain the property of the Party introducing the same.</p>	<p>7. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ 7.1. <u>Negalimas trečiosios šalies pažeidimas.</u> Bet kokios Prekės, Paslaugos ar Pristatymas negali pažeisti jokios trečiosios šalies intelektualinės nuosavybės ar kitų teisių ir lemti kokių nors honorarų mokėjimų, išskyrus tai, dėl ko sutarta Užsakyme. 7.2. <u>Darbo produktas.</u> Visi Pristatymai, informacija ar rezultatai, specifikacijos, siūlymai, įskaitant atradimus, išradimus, autorines teises, teises į dizainą, patentus, inovacijas, pasiūlymus, praktinę patirtį, idėjas, specifikacijas ir ataskaitas, kuriuos sukūrė Tiekėjas ar jo atstovai, ir visos dabartinės ir būsimosios intelektualinės nuosavybės teisės, kurios kyla iš informacijos, atskleistos „Amgen“ ar kurio nors „Amgen“ grupės nario Tiekėjui arba jo atstovams, arba yra su ja susijusios ar kilo kaip Tiekėjo Paslaugų arba Pristatymų pagal šią Sutartį rezultatas, arba yra su jais susijusios („Darbo produktas“), bus išskirtinė „Amgen“ arba paskirto „Amgen“ grupės nario nuosavybė. Darbo produkto sukūrimo dieną Tiekėjas šiuo dokumentu priskiria arba priskirs „Amgen“ arba jos paskirtam „Amgen“ grupės nariui visas Tiekėjo teises, nuosavybės teises ir turtines teises į visą Darbo produktą, įskaitant visas dabartines ir būsimąsias intelektines teises, nepasilikdamas jokių teisių. Jei Tiekėjas dėl teisių ar faktinių priežasčių negali priskirti tokių intelektinės nuosavybės teisių „Amgen“, Tiekėjas šiuo dokumentu suteikia „Amgen“ išimtinę, nemokamą, neterminuotą pasaulinę neapribotą licenciją atgaminti, platinti, modifikuoti ir kitaip naudotis tokiomis intelektinėmis nuosavybės teisėmis. Bet kokios kitos intelektinės nuosavybės teisės šia Sutartimi nesuteikiamos nė vienai Šaliai, o bet kokios Konfidencialios informacijos atskleidimas nelems jokio įsipareigojimo suteikti kuriai nors Šaliai kokių nors teisių į kitos Šalies dalykus. Visos iki šios Sutarties datos galiojančios intelektinės nuosavybės teisės liks priklausančios tai pačiai Šaliai.</p>
<p>8. CANCELLATION 8.1 The Order may be cancelled by Amgen without damages at any time by giving thirty (30) days prior written notice. 8.2 Cancellation for non-delivery. If the Goods, Deliverables or Services are not delivered on the due date, Amgen may cancel the Agreement in whole or in part, and/or to refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or Deliverables or Services which Supplier attempts to make, and/or, recover from Supplier any expenditure reasonably incurred by Amgen or any other Amgen Group member in obtaining the Goods or Deliverables or Services in substitution from another supplier, and/or, claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by Amgen which are in any way attributable to Supplier's failure to deliver the Goods or Deliverables or Services on the due date, without prejudice to any other rights which it may have. Amgen shall return to Supplier at Supplier's risk and expense any Goods already delivered which by reason of the non-delivery of the balance are not reasonably capable of use by Amgen, as determined in its reasonable discretion, in the ordinary course of Amgen's business, and Supplier shall immediately refund to Amgen any money paid by Amgen for or in respect of undelivered or returned Goods, and, Supplier shall pay to Amgen an amount equal to the excess (if any) over the agreed price for costs reasonably incurred by Amgen in buying other goods in place of the Goods, and, Amgen shall be under no other liability to Supplier for or in respect of rescission of the Agreement pursuant to the provisions of this clause. 8.3 Other cancellation events. Amgen shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, on written notice to Supplier and without liability to Supplier if (i) Supplier breaches of any of its obligations under the Agreement which is incapable of remedy; or (ii) Supplier fails to remedy within thirty (30) days where capable of remedy, or persists in any breach of its obligations under the Agreement; or (iii) an order is made or an effective resolution is passed for the liquidation, winding up or administration of Supplier, or Supplier seeks or enters into any composition or arrangement with its creditors, or suffers or permits any distraint or distress proceedings or an encumbrancer to take possession or a receiver or manager to be appointed of all or any part of its assets or undertaking, or Supplier ceases or threatens to cease to carry on its business or substantially the whole of its business or disposes of its undertaking or stops or threatens to stop payment of its debts, or (iv) there is a change in control of Supplier during the Term of the Agreement. 8.4 Survival. The termination of this Agreement for any reason will not release either Party from any obligations and liabilities set forth in Sections 4, 5, 7, 12.1, 12.5, 12.6 and 12.10 and which the Parties have expressly agreed will</p>	<p>8. ATSAUKIMAS 8.1. „Amgen“ gali atšaukti Užsakymą neatsakydama už jokių nuostolius, raštu apie tai įspėjusi Tiekėją prieš 30 (trisdešimt) dienų. 8.2. Sutarties nutraukimas dėl nepristatymo. Laiku nepristačius Prekių, Produktų ar Paslaugų, „Amgen“ gali nutraukti Sutartį ar jos dalį ir (arba) atsisakyti priimti Tiekėjo vėliau mėginamas pateikti Prekes, Produktus ar Paslaugas ir (arba) susigražinti iš Tiekėjo visas išlaidas, pagrįstai patirtas „Amgen“ ar bet kurios „Amgen“ grupės bendrovės, įsigyjant iš kito tiekėjo Prekes, Produktus ar Paslaugas, kurių nepateikė Tiekėjas, ir (arba) reikalauti atlygtinių papildomas išlaidas ir nuostolius, bet kokių būdu patirtus „Amgen“ dėl to, kad Tiekėjas laiku nepateikė Prekių, Produktų ir Paslaugų, neapribojant kitų „Amgen“ turimų teisių. „Amgen“ grąžins Tiekėjui jo rizika ir sąskaita visas Prekes, kurių dėl nepristatytų likusių Prekių „Amgen“ negalės naudoti įprastinėje savo veikloje, ką pagrįstai savo nuožiūra nustatys „Amgen“, o Tiekėjas turi nedelsdamas grąžinti „Amgen“ visus jos sumokėtus pinigus už nepristatytas ar grąžintas Prekes ar dėl jų ir sumokėti „Amgen“ sumą, kuria „Amgen“ išlaidos, perkant kitas prekes vietoj nepristatytų ar grąžintų Prekių, viršijo (jeigu viršijo) sutartą Prekių kainą, ir Sutarties atsisakymas pagal šio punkto nuostatas nesukels „Amgen“ jokios kitos atsakomybės prieš Tiekėją. 8.3. Kiti Sutarties nutraukimo atvejai. „Amgen“ turi teisę nedelsdama nutraukti šią Sutartį, pateikdama Tiekėjui rašytinį pranešimą, ir tai nesukels „Amgen“ jokios atsakomybės prieš Tiekėją, jeigu i) Tiekėjas pažeidžia bet kurį savo įsipareigojimą pagal šią Sutartį, ir pažeidimo neįmanoma ištaisyti; arba ii) Tiekėjas per 30 (trisdešimt) dienų neištaiso pažeidimo, kurį galima ištaisyti, arba toliau pažeidinėja bet kurį savo įsipareigojimą pagal šią Sutartį; arba iii) priimamas teismo sprendimas arba teisėtas nutarimas dėl Tiekėjo likvidavimo, veiklos nutraukimo ar administratoriaus paskyrimo, arba Tiekėjas siekia susitarti ar sudaro susitarimą su savo kreditoriais arba Tiekėjo turtui ar jo daliai uždedamas areštas ar jis aprašomas ar perimamas kreditoriaus, kurio reikalavimas užtikrintas įkeitimu, ar paskiriamas viso Tiekėjo turto ar verslo ar jų dalies administratorius ar valdytojas, ar Tiekėjas nutraukia savo veiklą ar iš esmės visą savo verslą, ar jį perleidžia ar nustoja mokėjęs savo skolas, ar kyla tokios grėsmės; arba iv) pasikeičia Tiekėjo kontrolės struktūra Sutarties galiojimo terminu. 8.4. Įsipareigojimų galiojimas po Sutarties nutraukimo. Šios Sutarties nutraukimas bet kuriuo pagrindu neatleidžia nė vienos iš Šalių nuo šios Sutarties 4, 5, 7, 12.1, 12.5, 12.6 ir 12.10 punktuose nustatytų prievolių ir įsipareigojimų, kurie Šalių aiškiu susitarimu lieka galioti po Sutarties nutraukimo ir kurie dar turi būti įvykdyti ar pagal savo pobūdį turi galioti po Sutarties nutraukimo.</p>

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

<p>survive such termination or which remain to be performed or by their nature would be intended to be applicable following any such termination.</p> <p>8.5 Rights upon termination. Upon receipt of notice of termination, Supplier shall do the following unless otherwise specified by Amgen: Incur no further obligations; use its best endeavors to reduce as far as possible any costs associated with any such termination; preserve any performance that is in progress or completed and the data relating thereto until Amgen or Amgen's designee takes possession thereof; and turn over Work Products in accordance with Amgen's instructions.</p>	<p>8.5. Teisės nutraukus Sutartį. Jeigu „Amgen“ nenurodo kitaip, gavęs įspėjimą apie Sutarties nutraukimą Tiekėjas turi imtis toliau išvardytų veiksmų: nepriimti kitų įsipareigojimų; dėti visas pastangas kuo labiau sumažinti su tokiu nutraukimu susijusias išlaidas; išsaugoti pradėtus ar užbaigtus darbus bei su jais susijusius duomenis, kol jų neperims „Amgen“ ar „Amgen“ nurodytas asmuo; ir perduoti Darbo produktus pagal „Amgen“ nurodymus.</p>
<p>9. RELATIONSHIP OF PARTIES</p> <p>Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, principal-agent or employer-employee relationship between Supplier and Amgen. The relationship of Supplier to Amgen will be one of independent contractor and at no time will Supplier hold itself out to be an employee of any Amgen Group member or claim the status, prerequisites or benefits of an Amgen Group employee. Supplier shall not have any authority to obligate Amgen or any Amgen Group member by contract or otherwise, or represent itself, either directly or indirectly, as being connected with or interested in the business of the Amgen Group. Unless otherwise required by law, no amount will be deducted or withheld from Amgen's payment to Supplier for income taxes and no social security contributions of any kind (e.g. medical, pension or unemployment insurance) will be payable by Amgen on Supplier's behalf. Supplier shall be responsible for registering with the competent tax and social security authorities to conduct business including making appropriate filings and payments to all applicable taxing and social security authorities.</p>	<p>9. ŠALIŲ TARPUSAVIO SANTYKIAI</p> <p>Jokia šios Sutarties nuostata nesukuria partnerystės, bendros veiklos, atstovaujamojo ir atstovo, darbdavio ir darbuotojo santykių tarp Tiekėjo ir „Amgen“. Tiekėjas yra nepriklausomas „Amgen“ rangovas ir jokiais atvejais Tiekėjas negali laikyti savęs kurios nors „Amgen“ grupės bendrovės darbuotoju ar reikalauti „Amgen“ grupės bendrovės darbuotojo statuso bei jam priklausantių lengvatų. Tiekėjas neturi teisės sutartimis ar kitaip įpareigoti „Amgen“ ar bet kurios „Amgen“ grupės bendrovės bei tiesiogiai ar netiesiogiai prisistatyti su „Amgen“ grupe susijusiu ar jos veikla suinteresuotu asmeniu. Jeigu įstatymais nenustatyta kitaip, iš „Amgen“ Tiekėjui mokamo užmokesčio nebus išskaitomos jokios pajamų mokesčio sumos ir „Amgen“ nemokės už Tiekėją jokių socialinio draudimo įmokų (pvz., medicininio, pensijų ar nedarbo draudimo). Registravimasis kompetentingose mokesčių ir socialinio draudimo įstaigose verslo vykdymo tikslu, įskaitant atitinkamų dokumentų pateikimą ir mokesčių sumokėjimą atitinkamoms mokesčių ir socialinio draudimo įstaigoms, yra Tiekėjo atsakomybė.</p>
<p>10. SUBCONTRACTORS</p> <p>10.1 Supplier shall only subcontract its obligations under this Agreement to the subcontractors agreed by Amgen in advance in writing.</p> <p>10.2 Any subcontracting by Supplier under this Agreement shall be pursuant to a separate written agreement between Supplier and the subcontractors and shall be performed in accordance with the requirements of this Agreement. No subcontract shall relieve Supplier from any of its obligations or liabilities under this Agreement.</p> <p>10.3 Nothing in this Agreement or any subcontract shall create any contractual relationship between any member of the Amgen Group and a subcontractor, or any obligation on any member of the Amgen Group to pay or be responsible for the payment of, any sums to any subcontractor. Supplier shall properly direct and control its subcontractors and have full responsibility for the Services or Deliverables, whether performed by Supplier or its subcontractors or otherwise with respect to the delivery of the Goods.</p> <p>10.4 Supplier shall be responsible to Amgen and the Amgen Group for (i) all Services performed or Deliverables or Goods provided and for the negligence, errors, acts, omissions and conduct of it and its subcontractors and any of its or its subcontractors employees, representatives or agents, and (ii) compliance by each subcontractor with the requirements of this Agreement and all applicable law, rules and regulations to the same.</p>	<p>10. SUBRANGOVAI</p> <p>10.1. Tiekėjas gali perduoti savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį tikrai „Amgen“ iš anksto raštu patvirtintiems subrangovams.</p> <p>10.2. Subranga pagal šią Sutartį vykdoma sudarant atskirą rašytinę subrangos sutartį tarp Tiekėjo ir subrangovų, kuri vykdoma vadovaujantis šios Sutarties sąlygomis. Jokia subrangos sutartis neatleidžia Tiekėjo nuo jo prievolių ar įsipareigojimų pagal šią Sutartį.</p> <p>10.3. Jokia šios Sutarties ar bet kurios subrangos sutarties nuostata nesukuria sutartinių santykių tarp bet kurios „Amgen“ grupės bendrovės ir subrangovo ar bet kurios „Amgen“ grupės bendrovės įsipareigojimo sumokėti kokias nors sumas subrangovui ar atsakomybės už apmokėjimą. Tiekėjas tinkamai vadovaus ir kontroliuos savo subrangovus ir prisiims visišką atsakomybę tiek už Tiekėjo, tiek už jo subrangovų suteiktas Paslaugas, pateiktus Produktus arba kokių nors būdu patiektas Prekes.</p> <p>10.4. Tiekėjas atsako „Amgen“ ir „Amgen“ grupės bendrovėms už i) visas suteiktas Paslaugas ar pateiktus Produktus ar Prekes bei už Tiekėjo, jo subrangovų ar bet kurio Tiekėjo ar jo subrangovo darbuotojo, atstovo ar agento aplaidumą, klaidas, veiksmus ar neveikimą, ir ii) šios Sutarties sąlygų bei visų taikomų teisės aktų laikymąsi iš kiekvieno subrangovo pusės.</p>
<p>11. MARKET AND CUSTOMER RESEARCH</p> <p>To the extent Supplier's performance hereunder includes any activity involving either (a) original collection of data or information directly from a defined audience of interest, or (b) purchase of existing data or information about a defined audience, designed to systematically investigate, acquire, analyse and report on data and insights with respect to any of Amgen's original markets and/or products (any such activity "Market Research"), Supplier shall (i) comply with ESOMAR, the EphMRA Code of Conduct, any other applicable local country code of conduct and, as provided to Supplier, with Amgen's SOP for market and customer research and (ii) the Safety Requirement for Market Research Programs as provided by Amgen (available at https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) and incorporated to this Agreement by reference.</p>	<p>11. RINKOS IR VARTOTOJŲ TYRIMAS</p> <p>Tiek, kiek Tiekėjo veikla pagal šią Sutartį apima bet kokią veiklą, susijusią arba su a) pradinio duomenų ar informacijos rinkimu tiesiogiai iš apibrėžtos dominancijos auditorijos, arba su b) esamų duomenų arba informacijos apie apibrėžtą auditoriją įsigijimu, siekiant sistemingai iširti, įgyti, analizuoti ir pateikti duomenis bei įžvalgas, susijusius su bet kuria „Amgen“ originalia rinka ir (arba) produktu (tokia veikla vadinama „rinkos tyrimu“), Tiekėjas turi (i) atitikti ESOMAR, EphMRA elgesio kodeksą, bet kokį kitą taikomą vietos šalies elgesio kodeksą ir Tiekėjui pateiktą „Amgen“ standartinę veiklos tvarką, taikomą rinkos ir klientų tyrimams, bei ii) Rinkos tyrimų programų saugos reikalavimus, kuriuos pateikė „Amgen“ (prieinami https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) ir kurie įtraukti į šią Sutartį kaip nuoroda.</p>
<p>12. INFORMATION SECURITY</p> <p>12.1 Supplier must comply with Amgen information security policies, procedures, and standards as well as Amgen's Information Security Schedule, if applicable.</p>	<p>12. INFORMACIJOS SAUGA</p> <p>12.1. Tiekėjas turi laikytis „Amgen“ informacijos saugos strategijų, procedūrų ir standartų, taip pat „Amgen“ informacijos saugos plano, jei taikoma.</p>
<p>13. ANTI-CORRUPTION REPRESENTATION AND WARRANTY</p> <p>Supplier represents, warrants and covenants, as of the effective date of this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Supplier, and, to the best of its knowledge, Supplier's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Supplier's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Supplier's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Supplier or Supplier's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Supplier or Supplier's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a</p>	<p>13. ANTIKORUPCINIS ATSTOVAVIMAS IR GARANTIJA</p> <p>Tiekėjas atstovauja, garantuoja ir įsipareigoja nuo šios Sutarties sudarymo datos ir Sutarties galiojimo metu, 1) kad Tiekėjas ir, jo turimomis žiniomis, Tiekėjo savininkai, direktoriai, tarnautojai, darbuotojai ir visi agentai, atstovai, subrangovai ir visos trečiosios šalys, dirbančios Tiekėjui ar jo vardu (kartu vadinami „Atstovais“), tiesiogiai ar netiesiogiai nesūlyks, nemokės, nežadės mokėti ir neįgalios tokių bet kokios vertės pasiūlymų, pažadų, mokėjimų jokiam asmeniui ar juridiniam subjektui verslo įgijimo, išlaikymo ar neteisėto pranašumo įgijimo tikslais, susijusiais su šia Sutartimi, ir neatliks kitokių veiksmų, kurie pažeistų Taikytinus įstatymus, taisykles, susijusius su viešu ar komerciniu papirkinėjimu ar korupcija („Antikorupcijos įstatymai“), 2) kad Tiekėjo buhalterinės knygos, ataskaitos, sąskaitos, įrašai ir sąskaitos faktūros, susijusios su šia Sutartimi ar bet kokių darbu, vykdomu „Amgen“ ar jos vardu, bus išsamios ir tikslios; 3) kad „Amgen“ nutrauks šią Sutartį, a) jei Tiekėjas ar Tiekėjo Atstovai nesilaikys Antikorupcijos įstatymų ar šių nuostatų; b) jei „Amgen“ turės pagrindo manyti, kad Tiekėjas ar Tiekėjo Atstovai pažeidė, ketina pažeisti ar sukėlė Antikorupcijos įstatymo pažeidimą. Jei „Amgen“ reikalauja, kad Tiekėjas užpildytų atitiktus sertifikatus, „Amgen“ taip pat gali</p>

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

<p>violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Supplier complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Supplier (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification</p>	<p>nutraukti šią Sutartį, jei 1) Tiekėjas neužpildo atitikties sertifikato, 2) užpildo jį netiksliai ir netinkamai arba 3) nesilaiko to sertifikato sąlygų.</p>
<p>14. DATA PROTECTION If Supplier processes Personal Information on behalf of Amgen, Supplier shall comply with Amgen's Privacy and Data Protection Schedule. Supplier shall not provide the Amgen Group with any Personal Information, unless otherwise agreed in advance in writing by Amgen.</p>	<p>14. DUOMENŲ APSAUGA Jei Tiekėjas tvarko Asmeninę informaciją „Amgen“ vardu, Tiekėjas laikysis „Amgen“ privatumo ir duomenų apsaugos plano. Tiekėjas neteiks „Amgen“ grupei jokios asmeninės informacijos, nebent „Amgen“ tam iš anksto pritarė raštu.</p>
<p>15. MISCELLANEOUS 15.1 Enforcement of Rights. At no time will Supplier act in a manner to prejudice the rights of the Amgen Group, including by failing to notify Amgen promptly in writing if Supplier becomes aware of any infringement, or suspected infringement, of the rights to the intellectual property or any breach of confidentiality. Supplier will during or after the term of this Agreement and upon Amgen's request, assist Amgen and any other member of the Amgen Group (at Amgen's expense) in obtaining, enforcing and/or maintaining the Amgen Group's rights in the Work Product. 15.2 Notices. Any notice in connection with this Agreement must be in writing and in English, and shall be validly given with respect to each Party if sent by an internationally recognized courier service to the address set out in the relevant Order. Any notice shall be deemed to have been received on date of receipt as recorded in courier's records and shall be effective upon receipt. 15.3 Assignment. This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees. 15.4 Records and Audit. Supplier shall maintain all records required in accordance with the applicable legislation and shall take reasonable and customary precautions to prevent damage, loss or alteration to such records. Such books and records shall be made available to Amgen and Amgen's Representatives for copy, review, audit and other business purposes at such reasonable times and places during this period. 15.5 Rights of Third Parties. Save as provided herein any party who is not a party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under the applicable legislation. 15.6 Waiver. A waiver or acceptance of any breach of any term, provision, condition, or right or consent granted under this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party, and then only in the instance and for the purpose for which it is given. No failure or delay on the part of either Party in exercising or enforcing any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall in any way impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof. The single or partial exercise of any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy. 15.7 Severability. If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and the legality, validity or enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. In such case, each Party shall use its best efforts to negotiate immediately, in good faith, a legally valid replacement provision. If such agreement is not reached within thirty (30) days from the date on which the provision was held to be illegal, invalid or unenforceable, then Amgen will have the right to terminate this Agreement upon written notice to Supplier. 15.8 Public Announcements. Supplier will not make any press release, statement or public announcement including by means of advertising or sales promotional materials or any other way that mentions or refers to Amgen, any Amgen Group member or the names of any employees of the Amgen Group without Amgen's prior written consent and will not publish the results of any Deliverables or Services or otherwise disclose the supply of Goods hereunder without the prior written approval of Amgen. 15.9 Force Majeure. A Party shall not be liable for any delay in the performance of its obligations under this Agreement if and to the extent such delay is caused, directly or indirectly, by acts of God, war, riots, terrorism, embargos, acts of public enemy, acts of military authority, earthquake, fire or flood ("Force Majeure Event"); provided that a Party may not claim relief for a Force Majeure Event under this Article unless each of the following conditions has been satisfied: (i) the Party claiming delay by Force Majeure Event (the "Delayed Party") is without fault in causing such delay; (ii) such delay could not have been prevented by reasonable precautions taken by the Delayed Party, including, without limitation, the use of alternate sources, or workaround plans; (iii) the Delayed Party uses commercially reasonable efforts to recommence performance of such obligations whenever and to whatever extent possible following the Force Majeure Event; and (iv) the Delayed Party immediately notifies the other Party by the most expedient method possible (to be confirmed in writing) and describes at a reasonable level of detail the circumstances causing the delay. All obligations of both Parties shall return to being in full force and effect upon the earlier to occur of (i) the passing of the</p>	<p>15. KITOS NUOSTATOS 15.1. Teisių įgyvendinimas. Tiekėjas savo veiksmais niekuomet nepažeis „Amgen“ grupės teisių, įskaitant nepranešimą „Amgen“ raštu apie intelektinės nuosavybės teisių ar konfidencialumo pažeidimą iš karto, kai tik Tiekėjas sužino apie įvykdytą ar galimą pažeidimą. Per visą Sutarties galiojimo terminą ar jam pasibaigus, Tiekėjas suteiks „Amgen“ ir bet kuriai „Amgen“ grupės bendrovei („Amgen“ sąskaita) visą pagalbą gaunant, įgyvendinant ir (arba) palaikant galiojančias „Amgen“ grupės teises į Darbo produktą. 15.2. Pranešimai. Visi su šia Sutartimi susiję pranešimai pateikiami anglų kalba ir laikomi tinkamai įteiktai atitinkamai Šaliai, jei jie siunčiami per pripažintą tarptautinį kurjerį atitinkamame Užsakyme nurodytu adresu. Pranešimas laikomas gautu kurjerio dokumentuose nurodytą įteikimo dieną, ir įsigalioja jį gavus. 15.3. Teisių perleidimas. Tiekėjas neturi teisės perleisti teisių ar bet kokios gaunamos naudos pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško „Amgen“ sutikimo. Ši Sutartis yra privaloma Tiekėjo teisių perėmėjams. 15.4. Dokumentacija ir auditas. Tiekėjas veda visą įstatymų reikalaujamą dokumentaciją ir imasi visų pagrįstų bei tokiais atvejais įprastų priemonių šiai dokumentacijai apsaugoti nuo žalos, praradimo ar pakeitimo. Tokie registrai ir įrašai per šį laikotarpį turi būti prieinami „Amgen“ ir „Amgen“ atstovams kopijavimo, peržiūros, audito ir kitais verslo tikslais tinkamu laiku ir tinkamose vietose. 15.5. Trečiųjų šalių teisės. Atsižvelgiant į šios Sutarties nuostatas, jokia šalis, nesanti šios Sutarties Šalimi, neturi teisės gauti naudos iš šios Sutarties ar reikalauti kurios nors Sutarties dalies vykdymo, išskyrus jeigu pagal galiojančius teisės aktus tokios teisės yra privalomos. 15.6. Teisių atsisakymas. Šalies atsisakymas savo teisių kurio nors šios Sutarties sąlygos, nuostatos ar suteiktos teisės ar sutikimo pažeidimo atžvilgiu galioja tik tai jeigu yra pareikštas raštu ir pasirašytas atsisakančios Šalies ir tik tai tuo atveju ir tikslu, kuriam jis pareiškiamas. Šaliai nepasinaudojus ar vėluojant pasinaudoti kuria nors įstatymų ar šia Sutartimi jai suteikta teise ar teisių gynimo priemone, tai niekaip neapriboja tos teisės ar teisių gynimo priemonės ir nereikia, kad Šalis jos atsisakė. Šaliai vieną kartą ar dalinai pasinaudojus kuria nors įstatymų ar šia Sutartimi suteikta teise ar teisių gynimo priemone, tai netrukdo jai vėliau vėl pasinaudoti ta teise ar teisių gynimo priemone ar bet kuria kita teise ar teisių gynimo priemone. 15.7. Nuostatų atskiriamumas. Jei vadovaujantis galiojančiais teisės aktais kuri nors Sutarties nuostata pripažįstama negaliojančia, neteisėta ar neįgyvendinama visiškai ar iš dalies, ji netaikoma šios Sutarties daliai, ir tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui, teisėtumui ar įgyvendinamumui. Tokiu atveju kiekviena Šalis deda visas pastangas nedelsiant geranoriškai susitarti dėl tokios nuostatos pakeitimo teisėta ir galiojančia. Šalims nesutarus per 30 (trisdešimt) dienų nuo tokios nuostatos pripažinimo negaliojančia, neteisėta ar neįgyvendinama dienos, „Amgen“ turi teisę nutraukti Sutartį pateikusi Tiekėjui rašytinį pranešimą. 15.8. Vieši pareiškimai. Be išankstinio rašytinio „Amgen“ sutikimo Tiekėjas neskelbs jokių pranešimų spaudai ar viešų pareiškimų, įskaitant informaciją reklamos priemonėse ar pardavimų skatinimo medžiagoje ar bet kuriais kitais būdais pateikiamą informaciją, kuriuose būtų minima „Amgen“, bet kuri „Amgen“ grupės bendrovė ar „Amgen“ grupės darbuotojų pavardės, ir nepublikuos jokių su Produktais ir Paslaugomis susijusių rezultatų bei kitaip neatskleis Prekių tiekimo pagal šią Sutartį. 15.9. Force majeure. Šalis neatsako už joki savo pareigų pagal šią Sutartį vykdymo vėlavimą, jeigu tokio vėlavimo priežastis yra tiesiogiai ar netiesiogiai gaivalinės nelaimės, karas, riaušės, terorizmas, embargai, visumenės priešų veiksmai, karinių institucijų veiksmai, žemės drebėjimas, gaisras ar potvynis (toliau „force majeure atvejis“); su sąlyga, kad Šalis negali pretenduoti į lengvatas už force majeure atvejį pagal šį straipsnį, nebent tenkinama kuri nors iš šių sąlygų: i) Šalis, pranešanti apie vėlavimą dėl force majeure įvykio (toliau „Delsianti šalis“), nekalta dėl tokios delsos; ii) tokio vėlavimo nebuvo galima išvengti taikant pagrįstas atsargumo priemones, kurių ėmėsi Delsianti šalis, įskaitant alternatyvius šaltinių arba apėjimo planų naudojimą, tačiau jais neapsiribojant; iii) Delsianti šalis naudoja komerciškai pagrįstas pastangas atnaujinti šių įsipareigojimų vykdymą visa įmanoma apimtimi po force majeure įvykio; iv) Delsianti šalis iš karto informuoja kitą Šalį racionaliausia įmanomu būdu (turi būti patvirtinta raštu) ir aprašo priimtiniu detalumu lygiu aplinkybes, sukėlusias tokį vėlavimą. Visi abiejų Šalių įsipareigojimai toliau pradeda visa apimtimi galioti ir galioja, kol i) force majeure įvykis praeina arba kai ii) Delsianti šalis nesugeba įvykdyti sąlygų ir (arba) atlikti savo įsipareigojimų pagal šį straipsnį (atitinkamai, kas įvyksta anksčiau).</p>

<p>Force Majeure Event or (ii) the failure of the Delayed Party to satisfy the conditions and/or perform its covenants under this Article.</p> <p>15.10 Governing Law and Jurisdiction. This Agreement shall be governed by the laws of Lithuania. For any disputes that cannot be resolved between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the exclusive jurisdiction of the courts of Lithuania.</p> <p>15.11 Prevailing Language. In the event of a conflict between the English version and the Lithuanian version, the English version shall prevail.</p>	<p>15.10. Taikoma teisė ir jurisdikcija. Šiai Sutarčiai taikomi Lietuvos įstatymai. Visi ginčai, kurių Šalis neišsprendžia tarpusavio derybų keliu, Šalių susitarimu bus perduoti išimtinai Lietuvos teismų jurisdikcijai.</p> <p>15.11. Kalba. Esant neatitikimams tarp Sutarties teksto lietuvių ir anglų kalba, pirmenybė bus teikiama Sutarties tekstui anglų kalba.</p>
<p>Schedule 1 - IS Security Requirements Schedule</p> <p>This Schedule shall only apply if Supplier shall:</p> <ul style="list-style-type: none">- Create, access, store, process or transfer Amgen proprietary information- Require a network connection be established between Amgen and Supplier in order to provide its Services or access Amgen systems hosted on the internal OR external Amgen ecosystem- Provide software development services to Amgen <p>This Information Security Requirements Schedule ("Information Security Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement. In addition to requirements set forth in the Agreement, Supplier shall handle, treat, store, access (or limit access), and otherwise protect Company Confidential Information in accordance with the terms of this Information Security Schedule.</p> <p>Information Security Program Requirements Standards. Supplier shall implement, and warrants that it will implement throughout the Term of the Agreement, a documented information security program that is based on one or more of the following industry standard information security frameworks (each an "Information Security Industry Standard"):</p> <p>International Organization for Standardization ("ISO") / International Electrotechnical Commission ("IEC") ISO/IEC 27001 - Information technology – Security techniques – Information security management systems -- Requirements; or</p> <p>American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") Trust Services Principles, Criteria and Illustrations; or</p> <p>Information Security Forum ("ISF") Standards of Good Practice ("SoGP") for Information Security; or</p> <p>National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-53 - Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations; or</p> <p>Information Systems Audit and Control Association ("ISACA") Control Objectives for Information and related Technology (COBIT).</p> <p>Prior to performing its obligations under the Agreement which requires access to, processing of, storing on servers or computing environment, or other forms of hosting of Company Confidential Information, Supplier shall provide to Company a third party certification verifying its (and, to the extent applicable, its Representatives') compliance with an Information Security Industry Standard.</p> <p>COMPLIANCE WITH INFORMATION SECURITY STANDARD. Supplier shall allow and accommodate, with adequate notice from Company, an annual on-site assessment of its compliance with an Information Security Industry Standard Framework in lieu of providing Company with a third-party certification verifying its (and, to the extent applicable, its Representatives') compliance with an Information Security Industry Standard.</p> <p>Compliance with Terms of Use. Supplier and its Representatives, if and when connected to or using Company Systems, shall abide by all applicable Company terms of use, standards and procedures.</p> <p>Physical and Environmental Security. Supplier shall, and shall cause its representatives to, store Company Confidential Information in locations that are protected from natural disasters, theft, physical intrusion, heating or cooling problems, power failures or outages, and unlawful and unauthorized physical access.</p> <p>Security Operations Management.</p> <p>5.1 Supplier process for updates, patches, fixes and upgrades. Supplier represents that it has (or that it shall implement prior to performing any Services that involves the processing of Company Confidential Information) a process for applying and managing security updates, patches, fixes, and upgrades (collectively, "Patches") on all computer system, network, telecommunication system, database, or other information technology environments owned, controlled, operated or maintained by Supplier or any of</p>	<p>1 planas. IS saugumo reikalavimų planas</p> <p>Šis planas bus taikomas tik tuomet, jei Tiekėjas:</p> <ul style="list-style-type: none">- sukurs, turės prieigą, saugos, tvarkys arba perduos „Amgen“ nuosavybės teise priklausantią informaciją;- reikalaus, kad tarp „Amgen“ ir Tiekėjo būtų sukurtas tinklo ryšys, skirtas Paslaugoms teikti arba prieigai prie „Amgen“ sistemų, kurios laikomos vidinėje ARBA išorinėje „Amgen“ ekosistemoje, gauti;- „Amgen“ teiks programinės įrangos plėtojimo paslaugas. <p>Šis informacijos saugos reikalavimų planas („Informacijos saugos planas“) papildo (juo neketinama ir negalima interpretuoti Sutarties sąlygų apribojimo) ir yra reglamentuojamas Sutarties, į kurią jis įtrauktas, sąlygų. Visiems apibrėžtiems terminams, kurie nėra apibrėžti kitaip, čia priskiriamos Sutartyje nurodytos reikšmės. Kartu su Sutartyje nustatytais reikalavimais Tiekėjas tvarkys, elgsis, saugos, suteiks prieigą (arba apribos prieigą) ir kitais būdais saugos Įmonės Konfidencialią informaciją pagal šio Informacijos saugos plano sąlygas.</p> <p>Informacijos saugos programų reikalavimų standartai. Tiekėjas turi įgyvendinti ir užtikrinti, kad dokumentuota informacijos saugos programa, kuri yra pagrįsta viena ar daugiau šių pramonės standartų informacijos saugos priemonių (kiekviena yra „Informacijos saugos pramonės standartas“), bus vykdoma per visą Sutarties galiojimo laikotarpį:</p> <p>Tarptautinė standartizacijos organizacija (ISO) / Tarptautinė elektrotechnikos komisija (IEC) ISO/IEC 27001 – Informacinės technologijos – Saugos metodai – Informacijos saugos valdymo sistemos – Reikalavimai; arba</p> <p>Amerikos licencijuotų viešųjų apskaitininkų instituto (AICPA) pasitikėjimo paslaugų principai, kriterijai ir pavyzdžiai; arba</p> <p>Informacijos saugos forumo (ISF) informacijos saugumo gerosios praktikos standartai („SoGP“); arba</p> <p>Nacionalinio standartų ir technologijos instituto (NIST) specialus leidinys 800-53 – Federalinių informacijos sistemų ir organizacijų saugumo ir privatumo kontrolė; arba</p> <p>Informacinių sistemų audito ir kontrolės asociacijos (ISACA) kontrolės tikslai, skirti informacijai ir susijusioms technologijoms (COBIT).</p> <p>Prieš įvykdydamas savo sutartinius įsipareigojimus, kurie reikalauja suteikti prieigą, tvarkyti, serveriuose, kompiuterio aplinkoje ar kita forma saugoti Įmonės Konfidencialią informaciją, Tiekėjas turi suteikti Įmonei trečiosios šalies liudijimą, kuriuo patvirtinama, kad ji (ir, kiek tai taikytina, jos Atstovai) laikosi Informacijos saugos pramonės standarto.</p> <p>INFORMACIJOS SAUGOS STANDARTO LAIKYMASIS. Tiekėjas, gavęs atitinkamą išankstinį Įmonės pranešimą, leidžia atlikti kasmetinį, vietoje atliekamą Informacijos saugos pramonės standarto programos laikymosi įvertinimą vietoje to, kad teiktų Įmonei trečiosios šalies liudijimą, kuriuo patvirtinama, kad ji (ir, kiek tai taikytina, jos Atstovai) laikosi Informacijos saugos pramonės standarto.</p> <p>Naudojimo sąlygų laikymasis. Tiekėjas ir jo Atstovai, jei (kai) yra prisijungę arba naudojami Įmonės sistemomis, turi laikytis visų galiojančių Įmonės naudojimo sąlygų, standartų ir procedūrų.</p> <p>Fizinė ir aplinkos sauga. Tiekėjas saugo ir nurodo savo atstovams saugoti Įmonės Konfidencialią informaciją tokiose vietose, kurios yra apsaugotos nuo stichinių nelaimių, vagysčių, fizinio įsibrovimo, šildymo ar šaldymo problemų, energijos tiekimo trikčių ar nutūkimo ir neteisėtose bei nesankcionuotose fizines priegose.</p> <p>Saugos operacijų valdymas.</p> <p>5.1 Tiekėjo vykdomas procesas dėl naujinių, pataisų, ištaisymų ir naujovinio. Tiekėjas užtikrina, kad jis yra įgyvendinęs (arba įgyvendins prieš atlikdamas Paslaugas, kurios apima Įmonės Konfidencialios informacijos tvarkymą) procesą, skirtą saugos naujinimams, pataisoms, ištaisymams ir naujoviniui (kartu vadinama „Pataisais“) visose kompiuterių sistemose, tinkluose, telekomunikacijų sistemose, duomenų bazėse ar kitose informacinių technologijų aplinkose, priklausančiose Tiekėjui ar jo Atstovams arba jų kontroliuojamose, valdomose ar prižiūrimose, įskaitant, be apribojimų, elektroninį paštą, balso paštą, tinklus ir interneto bei intraneto žiniatinklio portalus (bendrai vadinama „Įmonės sistemos“), taikyti ir valdyti.</p>

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

its Representatives, including without limitation electronic mail, voicemail, networks, and internet and intranet web portals (collectively, "Company Systems").

Supplier shall deploy Patches once each calendar quarter that provide security fixes or security updates from a manufacturer's release on all Computer Systems that access Confidential Information and/or Company Systems.

5.2 Supplier's Use of Latest / Updated Malware Protection Technology. Supplier shall ensure malware (e.g., virus, Trojan Horse, Spyware) protection technology is installed on its and its Representatives' computer system, network, telecommunication system, database, or other information technology environment owned, controlled, operated or maintained by Supplier or any of Supplier's Representatives, including without limitation electronic mail, voicemail, networks, internet and intranet portals and Supplier's web and includes the latest manufacturer signatures, definition files, software and patches.

5.3 Supplier to Remove or Disable Unnecessary Services, Applications and Network Protocols. Supplier shall remove all services, applications, and network protocols that are not required, and disable any such unnecessary components that cannot be removed.

5.4 Network Security and Intrusion Prevention Systems. Supplier shall (and shall cause its Representatives to) restrict, through the use of firewalls or other appropriate network technologies, access to Company Confidential Information. Supplier shall deploy intrusion prevention systems and firewalls on all publically accessible Supplier computer systems that access Company Confidential Information or Company Systems.

Data Security. Supplier and its Representatives shall encrypt all Company Confidential Information in transmissions between Supplier and Company and between Supplier and all third parties (including its company's Representatives). Encryption must utilize industry standard algorithms with a minimal key length of 128 bit.

Access Control. Supplier shall, and shall maintain controls to, prohibit third parties (other than its Representatives, who, pursuant to the terms of the Agreement, are permitted access) from accessing Company Confidential Information. Supplier and its Representatives shall use authentication and authorization technologies for service, user and administrator level accounts in accordance with industry standard information security frameworks. Supplier shall ensure procedures exist for prompt modification or termination of access or rights in response to organizational changes. Supplier shall ensure procedures exist for provisioning accounts with privileged access rights (e.g., system administration privileges). Supplier shall periodically review the necessity of privileged access accounts. If Supplier requires remote access to Company Confidential Information, Supplier shall always use the Company-approved method of remote access that is specific to the Service being provided and the availability of appropriate remote access methods.

Information Security Incident Management. Supplier shall establish and implement access and activity audit and logging procedures, including without limitation access attempts and privileged access. Supplier shall ensure security incident response planning and notification procedures exist (and Supplier implements) to monitor, react, notify and investigate any incident related to Company Confidential Information. Supplier shall, and shall cause its Representatives to, give notice to Company promptly, but in all events within 48 hours, after any actual or reasonably suspected unauthorized disclosure of, access to or other unauthorized disclosure or access to Company Confidential Information (each an "Incident"). In the event of actual or suspected unauthorized disclosure of, access to, or other breach of the obligations set forth herein or in the Agreement with respect to Company Confidential Information, without limiting or waiving any other rights or remedies available to Company, Supplier shall promptly investigate the breach, perform a root cause analysis on the breach, inform Company of the root cause analysis and proposed remedial actions and schedule to prevent the same or similar breach. Supplier shall consider in good faith all comments that Company provides with respect to the investigation, remedial actions or schedule. Supplier shall provide Company with results and frequent status updates of any investigation related to an Incident.

Schedule 2 - Privacy and Data Protection Schedule

This Schedule shall only apply if Supplier processes personal data/information on behalf of Amgen.

This Privacy and Data Protection Schedule ("Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement)

Tiekėjas kiekvieną kalendorinį ketvirtį visuotinai diegs Pataisas, kurios visose Kompiuterių sistemose, turinčiose prieigą prie Konfidencialios informacijos ir (arba) Įmonės sistemų, pateiks gamintojo išleistus saugos ištaisymus arba naujinius.

5.2 Tiekėjo naudojimas naujausia / atnaujinta apsaugos nuo kenkėjiškų programų technologija. Tiekėjas užtikrina, kad jo ir jo Atstovų kompiuterių sistemose, tinkluose, telekomunikacijų sistemose, duomenų bazėse ar kitose informacinių technologijų aplinkose, priklausančiose Tiekėjui ar jo Atstovams arba jų kontroliuojamose, valdomose ar prižiūrimose, įskaitant, be apribojimų, elektroninį paštą, balso paštą, tinklus ir interneto bei intraneto žiniatinklo portalus ir Tiekėjo žiniatinklį, yra įdiegta apsaugos nuo kenkėjiškų programų (pvz., virusų, Trojos arklių, šnipinėjimo programų) technologija, kuri apima naujausius gamintojo parašus, nustatymo failus, programinę įrangą ir pataisas.

5.3 Tiekėjo atliekamas nereikalingų paslaugų, programų ir tinklo protokolų pašalinimas arba išjungimas. Tiekėjas pašalina visas nereikalingas paslaugas, programas ir tinklo protokolus bei išjungia visus nereikalingus komponentus, kurių negalima pašalinti.

5.4 Tinklo saugos ir įsibrovimo prevencijos sistemos. Tiekėjas apriboja (ir nurodo savo Atstovams apriboti) prieigą prie Įmonės Konfidencialios informacijos užkardomis ar kitomis atitinkamomis tinklo technologijomis. Visose viešai prieinamose Tiekėjo kompiuterių sistemose, turinčiose prieigą prie Įmonės Konfidencialios informacijos arba Įmonės sistemų, Tiekėjas turi įdiegti įsibrovimo prevencijos sistemas ir užkardas.

Duomenų sauga. Tiekėjas ir jo Atstovai turi užšifruoti visą Įmonės Konfidencialią informaciją, kai tarp Tiekėjo ir Įmonės bei tarp Tiekėjo ir visų trečiųjų šalių (įskaitant jo įmonių Atstovus) vykdomi jos perdavimai. Šifravimui turi būti naudojami pramonės standarto algoritmai, kurių minimalus rakto ilgis yra 128 bitai.

Prieigos kontrolė. Tiekėjas turi palaikyti kontrolės priemones, skirtas uždrausti trečiosioms šalims (kitoms nei jo Atstovai, kuriems prieiga suteikiama pagal Sutarties nuostatas) prieiti prie Įmonės Konfidencialios informacijos. Tiekėjas ir jo Atstovai paslaugoms, naudotojo ir administratoriaus lygmenis paskyroms turi naudoti tapatumo nustatymo ir prieigos teisių technologijas pagal pramonės standarto informacijos saugos programas. Tiekėjas turi užtikrinti, kad būtų parengtos skubaus prieigos arba teisių modifikavimo ar nutraukimo procedūros, jei atsiranda organizacinių pokyčių. Tiekėjas turi užtikrinti, kad būtų parengtos paskyrų, turinčių privilegijuotas prieigos teises (pvz., sistemos administravimo privilegijų), paruošimo procedūros. Tiekėjas turi periodiškai persvarstyti poreikį naudotis paskyromis, turinčiomis privilegijuotą prieigą. Jei Tiekėjui reikalinga nuotolinė prieiga prie Įmonės Konfidencialios informacijos, Tiekėjas visuomet turi naudotis Įmonės patvirtintu nuotolinės prieigos būdu, kuris priklauso nuo teikiamos Paslaugos ir atitinkamų nuotolinės prieigos būdų prieinamumo.

Informacijos saugos įvykių valdymas. Tiekėjas turi parengti ir įgyvendinti prieigos ir veiklos audito bei registravimo procedūras, įskaitant, be apribojimų, bandymus gauti prieigą ir privilegijuotą prieigą. Tiekėjas turi užtikrinti, kad būtų parengtos (ir Tiekėjas jas įgyvendina) atsako į saugos įvykius planavimo ir pranešimo procedūros, skirtos stebėti, reaguoti, pranešti ir tirti visus įvykius, susijusius su Įmonės Konfidencialia informacija. Tiekėjas turi skubiai pranešti įmonei (ir nurodo savo Atstovams pranešti), tačiau visais atvejais per 48 val., po to, kai įvyko faktinis ar pagrįstai įtariamasis nesankcionuotas Įmonės Konfidencialios informacijos atskleidimas, gauta prieiga prie jos arba įvyko kitas nesankcionuotas informacijos atskleidimas ar gauta prieiga (kiekvienas yra „Incidentas“). Įvykus faktiniam arba įtariamam nesankcionuotam Įmonės Konfidencialios informacijos atskleidimui, gavus prieigą prie jos arba kitaip pažeidus čia arba Sutartyje numatytas su Įmonės Konfidencialia informacija susijusias pareigas, be apribojimų ir atsisakant kitų įmonei prieinamų teisių ar teisės gynimo priemonių, Tiekėjas nedelsdamas turi ištirti pažeidimą, atlikti pagrindinės pažeidimo priežasties analizę, pranešti įmonei apie pagrindinės priežasties analizę ir siūlomus taisomuosius veiksmus bei planą, kaip išvengti tokio paties ar panašaus pažeidimo. Tiekėjas turi sąžiningai apsvarstyti visus Įmonės pateiktus komentarus dėl tyrimo, taisomųjų veiksmų ar plano. Tiekėjas turi pateikti įmonei su įvykiu susijusio tyrimo rezultatus ir dažnus jo būsenos atnaujinimus.

2 planas. Privatumo ir duomenų apsaugos planas

Planas taikomas tik tuomet, jei Tiekėjas tvarko asmens duomenis / informaciją „Amgen“ vardu.

Šis privatumo ir duomenų apsaugos planas („Planas“) papildo (juo neketinama ir negalima interpretuoti Sutarties sąlygų apribojimo) ir yra reglamentuojamas Sutarties, į kurią jis įtrauktas, sąlygų. Visiems apibrėžtiems

and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.

DEFINITIONS

“Personal Information” means any information from which an individual may be identified, by direct or indirect means, including without limitation classes, categories and other types of information that may identify an individual as specified by Privacy Laws, that is provided to Supplier by or on behalf of Company or its Affiliates or is obtained by Supplier or its Representatives in connection with Supplier’s or its Representatives’ performance obligations hereunder.

“Privacy Incidents” means any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized access to or theft of Personal Information; (2) unauthorized use of Personal Information by a person with authorized access to such Personal Information for purposes of actual or reasonably suspected theft, fraud or identity theft; (3) unauthorized disclosure or alteration of Personal Information; (4) accidental or unlawful destruction of Personal Information; or (5) loss of Personal Information, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (4) caused by or resulting from a failure, lack of or inadequacy of Security or the malfeasance of Supplier or one or more of its Representatives.

“Privacy Laws” means, as in effect from time to time, with respect to the Processing of Personal Information, the applicable data privacy laws of the applicable jurisdiction, including without limitation the national and sub-national laws based on the European Union Data Protection Directive 95/46/EC (“EU Data Protection Directive”) and, if and when the EU Data Protection Directive is repealed, the European Union General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (“GDPR”) (the EU Data Protection Directive and GDPR are referred to collectively as “EU Data Protection Laws”) and all data breach notification and information security laws and regulations specific thereto.

“Process” or “Processing” (or any variation thereof) means any operation or set of operations that is performed on Personal Information, whether or not by automatic means, such as viewing, accessing, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction.

“Security” means technological, physical and administrative controls, including but not limited to policies, procedures, organizational structures, hardware and software functions, as well as physical security measures, the purpose of which is, in whole or part, to ensure the confidentiality, integrity or availability of Personal Information.

PROCESSING OF PERSONAL INFORMATION

Supplier covenants and agrees to comply with the terms and conditions of this Schedule if Supplier Processes Personal Information.

Without limiting Supplier’s obligations set forth elsewhere in this Schedule and in the Agreement (including without limitation obligations of confidentiality), Supplier shall: (i) act in accordance with Company’s written instructions in the Processing of Personal Information and comply with the requirements of all applicable Privacy Laws; (ii) only Process Personal Information for purposes of performing its obligations under the Agreement; and (iii) provide access to Personal Information to its Representatives only to the extent reasonably necessary for performing its obligations under the Agreement; provided, that prior to providing Supplier’s Representatives with such access, Supplier (a) has clearly and completely conveyed the requirements of this Schedule to its Representatives and ensured such requirements are understood and followed and (b) has entered into binding agreements with Supplier’s Representatives that include confidentiality and privacy obligations that are substantively similar to, and no less than, those imposed on Supplier under the Agreement and this Schedule. Without limiting the foregoing and notwithstanding anything to the contrary set forth in the Agreement with respect to Supplier’s use of Subcontractors, Supplier shall not subcontract any of its Processing activities under the Agreement without the prior written consent of Company.

Without limiting Supplier’s obligations set forth elsewhere in this Schedule, to the extent Personal Information Processed by Supplier originates from a member country of the European Economic Area (the “EEA”), Switzerland, or another jurisdiction with data protection laws that rely on, are similar to, or are based on EU Data Protection Laws (“European Personal Information”), Supplier (a) acknowledges that Company is the “controller” (as defined in EU Data Protection Laws) of such information and (b) shall ensure that such Processing is performed in compliance with the following:

As a “processor” (as defined in EU Data Protection Laws), if and when Supplier Processes such European Personal Information in jurisdictions outside of the EEA, such Processing will occur only in jurisdictions that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authorities to provide an adequate level of data protection (“Adequate Jurisdiction”).

To the extent that such European Personal Information is Processed by or on

terminams, kurie nėra apibrėžti kitaip, čia priskiriamos Sutartyje nurodytos reikšmės.

APIBRĖŽTYS

„Asmeninė informacija“ reiškia informaciją, pagal kurią asmenį galima tiesiogiai arba netiesiogiai identifikuoti, įskaitant, be apribojimų, klases, kategorijas ir kitus informacijos tipus, pagal kuriuos galima identifikuoti asmenį, kaip nurodyta Privatumo įstatymuose, kuriuos Tiekėjui teikia Įmonė ar jos filialai arba jie teikiami jų vardu, arba Tiekėjas ar jo Atstovai gauna pagal čia pateikiamus Tiekėjo ar jo Atstovų veiklos įsipareigojimus.

„Privatumo įvykiai“ yra faktiniai arba pagrįstai įtariami: 1) nesankcionuota prieiga prie Asmeninės informacijos arba jos vagystė; 2) nesankcionuotas Asmeninės informacijos naudojimas, atliekamas asmens, neturinčio sankcionuotos prieigos prie tokios Asmeninės informacijos, faktinės ar pagrįstai įtariamos vagystės, sukčiavimo ar tapatybės vagystės tikslais; 3) nesankcionuotas Asmeninės informacijos atskleidimas arba pakeitimas; 4) atsitiktinis arba neteisėtas Asmeninės informacijos sunaikinimas; arba 5) Asmeninės informacijos netekimas, įskaitant, bet neapsiribojant viskuo, kas anksčiau paminėta 1–4 punktuose, kurį sukėlė arba nulėmė gedimas, Saugos trūkumas arba jos nepakankamumas, arba Tiekėjo ar vieno iš jo Atstovų nusizengimas.

„Privatumo įstatymai“ dėl Asmeninės informacijos tvarkymo kai kada pasikeičia ir yra galiojantys atitinkamos jurisdikcijos duomenų privatumo įstatymai, įskaitant, bet neapsiribojant, nacionalinius ir regioninius įstatymus, paremtus Europos Sąjungos duomenų apsaugos direktyva 95/46/EB („ES duomenų apsaugos direktyva“) ir, jei (kai) ES duomenų apsaugos direktyva bus panaikinta, Europos Sąjungos Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą (reglamentas (ES) 2016/679) (BDAR) (ES duomenų apsaugos direktyva ir BDAR kartu vadinami „ES duomenų apsaugos įstatymai“) bei visus būdingus pranešimų apie duomenų saugumo pažeidimus ir informacijos saugumo įstatymus bei reglamentas.

„Tvarkyti“ arba „Tvarkymas“ (arba kiti šio žodžio variantai) yra darbas arba darbų rinkinys, atliekamas su Asmenine informacija automatinėmis arba neautomatinėmis priemonėmis, pvz., peržiūrėjimas, priėjimas, rinkimas, rašymas, organizavimas, saugojimas, adaptavimas arba pakeitimas, susigražinimas, konsultavimas, naudojimas, atskleidimas perdavimo, platinimo ar kitais pateikimo būdais, paskirstymas arba derinimas, blokavimas, ištrynimasis arba sunaikinimas.

„Sauga“ yra technologinės, fizinės ir administracinės kontrolės priemonės, kurios apima (bet neapsiriboja) strategijas, procedūras, organizacines struktūras, aparatinės ir programinės įrangos funkcijas bei fizinės saugos priemones, kurių paskirtis yra visiškai arba iš dalies užtikrinti Asmeninės informacijos konfidencialumą, vientisumą arba prieinamumą.

ASMENINĖS INFORMACIJOS TVARKYMAS

Tiekėjas įsipareigoja ir sutinka laikytis šio Plano sąlygų, jei Tiekėjas tvarko Asmeninę informaciją. Neapribojant Tiekėjo pareigų, nurodytų kitose šio Plano ir Sutarties dalyse (įskaitant, bet neapsiribojant, konfidencialumo įsipareigojimus), Tiekėjas turi: i) veikti pagal rašytines Įmonės instrukcijas dėl Asmeninės informacijos tvarkymo ir laikytis visų galiojančių Privatumo įstatymų reikalavimų; ii) Asmeninę informaciją tvarkyti tik siekiant įvykdyti savo sutartinius įsipareigojimus; ir iii) suteikti prieigą prie Asmeninės informacijos savo Atstovams tik tokiu mastu, koks pagrįstai reikalingas sutartiniams įsipareigojimams atlikti; su sąlyga, jei prieš suteikdamas Tiekėjo Atstovams tokią prieigą, Tiekėjas a) aiškiai ir visiškai savo Atstovams perteikė šio plano reikalavimus ir užtikrino, kad Atstovai šiuos reikalavimus suprato ir jų laikosi, ir b) su Tiekėjo Atstovais sudarė sutartis, į kurias įtraukti konfidencialumo ir privatumo įsipareigojimai, kurie yra iš esmės panašūs ir ne mažesni nei tie, kurie privalomi Tiekėjui pagal šią Sutartį ir šį Planą. Neapribojant to, kas anksčiau išdėstyta, ir nepaisant prieštaraujančių Sutarties nuostatų dėl Tiekėjo naudojimosi subrangovų paslaugomis, Tiekėjas negali sudaryti sutarties su subrangovais dėl tvarkymo veiklos pagal sutartį, negavęs išankstinio raštiško Įmonės sutikimo.

Neapribojant Tiekėjo įsipareigojimų, nurodytų kitose šio plano dalyse, tuo mastu, kuriuo Tiekėjo tvarkoma Asmeninė informacija kyla Europos ekonominės erdvės (EEE) šalyje, Šveicarijoje ar kitoje jurisdikcijoje, kurios duomenų apsaugos įstatymai patikimi, yra panašūs arba remiasi ES duomenų apsaugos įstatymais („Europos asmeninė informacija“), Tiekėjas a) pripažįsta, kad Įmonė yra tokios informacijos „valdytojas“ (kaip nurodyta ES duomenų apsaugos įstatymuose) ir b) užtikrina, kad toks Tvarkymas atliekamas laikantis: Kaip „tvarkytojas“ (kaip nurodyta ES duomenų apsaugos įstatymuose), jei (kai) Tiekėjas tvarko tokią Europos asmeninę informaciją už EEE ribų esančiose jurisdikcijose, toks Tvarkymas bus atliekamas tik tose jurisdikcijose, kurias Europos Komisija arba atitinkamos nacionalinės duomenų apsaugos institucijos laiko tinkamomis užtikrinti tinkamą duomenų apsaugos lygį („Tinkama jurisdikcija“). Tokiu mastu, koku Europos asmeninė informacija yra tvarkoma Tiekėjo arba jo vardu Tinkamoje jurisdikcijoje arba už jos ribų, Tiekėjas bendradarbiaus su Įmone šiai siekiant laikytis visų dabartinių ir galiojančių ES duomenų apsaugos įstatymų reikalavimų, visų panašių nacionalinių įstatymų ir 29 straipsnio darbo grupės gairių (ir, jei (kai)

behalf of Supplier outside of an Adequate Jurisdiction, Supplier shall cooperate with Company in Company's efforts to comply with all current and effective requirements of EU Data Protection Laws, all national laws similar thereto or any guidance of the Article 29 Working Party (and, if and when the EU Data Protection Directive is repealed, the European Data Protection Board), as it pertains to such Processing activities, including but not limited to the preparation and execution of any required International Data Transfer Agreement with EU-approved Standard Contractual Clauses. Prior to Processing European Personal Information in connection with the Agreement, Supplier shall promptly provide Company with a list of all affiliates and/or subsidiaries outside of an Adequate Jurisdiction that will Process such European Personal Information.

SAFEGUARDS AND CONTROLS

Throughout the period that Supplier or its Representatives Process Personal Information, Supplier shall ensure that Security is implemented, maintained and enforced to protect Personal Information from Privacy Incidents. Security shall, without limitation, be current and consistent with all Privacy Laws and relevant industry standards. At least annually, Supplier shall have an independent auditor complete an assessment of Supplier's Security, which assessment shall be conducted in accordance with relevant industry standards (such as, by way of example, the Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16 or the International Standard for Assurance Engagements No. 3402). Supplier shall promptly, upon Company's written requests made from time to time, provide Company with the results of such assessment(s).

COMPANY ASSESSMENT, AUDIT RIGHTS AND INFORMATION MAINTENANCE

Without limiting Company's audit rights under the Agreement, annually during the Term, Company or its designee may, upon reasonable notice, undertake an assessment and audit of Supplier's compliance with this Schedule. Without limiting and in addition to the foregoing, Company or its designee may upon reasonable notice conduct an audit of Supplier's Security in the event of: (i) any Privacy Incident; (ii) any adverse assessment or audit of Security; or (iii) Company discovers or suspects that Supplier or any of its Representatives may not be complying with the terms of this Schedule, including without limitation any actual or suspected failure to implement, maintain, or enforce Security in compliance with applicable Privacy Laws or relevant industry standards. Supplier shall, and shall cause its Representatives to, cooperate with Company in the conduct of any such audits. Supplier shall collect and record information, and maintain logs, audit trails, records and reports concerning its compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards, Privacy Incidents, its Processing of Personal Information and the accessing and use of Supplier's computer systems. Without limiting Supplier's obligations elsewhere in this Schedule, Supplier shall cooperate with Company's requests for information reasonably necessary to (i) demonstrate Supplier's compliance with the requirements set forth in this Schedule, (ii) support Company's consultations with, or responses to any inquiries of, governmental authorities including without limitation national data protection authorities, and (iii) support Company in conducting a privacy impact assessment of the Processing activities subject to this Agreement.

PRIVACY INCIDENTS

Supplier shall train all Supplier's Representatives that Process Personal Information to recognize and respond to Privacy Incidents. In the event of a Privacy Incident, Supplier shall: immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Privacy Incident; take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact of, such Privacy Incident; without limiting Supplier's notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at privacyoffice@amgen.com, but in no event later than twenty-four (24) hours, after Supplier or its Representatives discovered or became aware of a Privacy Incident; collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact related to such Privacy Incident; if required by applicable Privacy Laws, provide notice in a manner and format specified by Company to governmental authorities and/or individuals whose Personal Information was or may have reasonably been exposed; provide Company with: (i) periodic written status reports concerning mitigation and remediation activities related to each Privacy Incident and (ii) any documents and information reasonably requested by Company related to such Privacy Incident; and reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Privacy Incidents and Supplier's and Company's compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards.

ES duomenų apsaugos direktyva bus panaikinta, Europos duomenų apsaugos valdybos), kaip tai yra susiję su tokia Tvarymo veikla, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, reikalingos Tarptautinio duomenų perdavimo sutarties su ES patvirtintomis standartinėmis sutarčių sąlygomis paruošimą ir vykdymą. Prieš tvarkydamos Europos asmeninę informaciją pagal Sutartį, Tiekėjas nedelsdamas pateiks Įmonei visų filialų ir (arba) dukterinių įmonių, esančių už Tinkamos jurisdikcijos ribų, kurios tvarkys tokią Europos asmeninę informaciją, sąrašą.

APSAUGOS IR KONTROLĖS PRIEMONĖS

Laikotarpiu, kai Tiekėjas arba jo Atstovai tvarko Asmeninę informaciją, metu Tiekėjas užtikrins, kad Asmeninei informacijai nuo Saugumo įvykių apsaugoti yra įgyvendintos, palaikomos ir užtikrinamos Saugos priemonės. Saugos priemonės be apribojimų bus naudojamos ir atitiks visus Privatumo įstatymus bei atitinkamus pramonės standartus. Bent kasmet nepriklausomas auditorius atliks visišką Tiekėjo Saugos priemonių įvertinimą, įvertinimas turi būti atliekamas pagal atitinkamus pramonės standartus (pvz., pagal įsipareigojimų pažymos standarto pareiškimą Nr. 16 arba tarptautinį garantijos įsipareigojimų standartą Nr. 3402). Tiekėjas, gavęs raštiškus reikarčiais pateikiamus Įmonės prašymus, nedelsiant perduos Įmonei tokio (-ų) įvertinimo (-ų) rezultatus.

ĮMONĖS ĮVERTINIMAS, AUDITO TEISĖS IR INFORMACIJOS PRIEŽIŪRA

Neapribojant Įmonės sutartinių auditų teisių (kasmet galiojimo laikotarpiu), Įmonei arba jos įgaliotam asmeniui pateikus pagrįstą išankstinį pranešimą, atliekamas vertinimas ir auditas, kaip Tiekėjas laikosi šio plano. Neapribojant to, kas anksčiau išdėstyta, ir be to, Įmonei arba jos įgaliotam asmeniui pateikus pagrįstą išankstinį pranešimą, atliekamas Tiekėjo Saugos priemonių auditas, jei įvyksta: i) Privatumo įvykis; ii) nepageidaujamas Saugos įvertinimas arba auditas; arba iii) Įmonė sužino arba įtaria, kad Tiekėjas arba jo Atstovai nesilaiko šio Plano sąlygų, įskaitant, be apribojimų, faktinį ar įtariamą Saugos priemonių neįgyvendinimą, neprižiūrėjimą arba nevykdymą remiantis galiojančiais Privatumo įstatymais arba atitinkamais pramonės standartais. Tiekėjas bendradarbiaus ir nurodys savo Atstovams bendradarbiauti su Įmone atliekant tokį auditą.

Tiekėjas rinks ir fiksuos informaciją, ves žurnalus, auditu sekas, įrašus ir ataskaitas dėl Privatumo įstatymų ir (arba) atitinkamų pramonės standartų laikymosi, Privatumo įvykių, jo atliekamo Asmeninės informacijos tvarkymo ir priegios prie Tiekėjo kompiuterių sistemų bei jų naudojimo. Neapribojant kitose šio plano dalyse nurodytų Tiekėjo pareigų, Tiekėjas bendradarbiaus Įmonei pateikus užklausų dėl informacijos, pagrįstai reikalingos i) parodyti, kad Tiekėjas laikosi šiame Plane pateiktų reikalavimų, ii) paremti Įmonės konsultacijas (arba atsakymus į užklausas dėl jų) su vyriausybiniams įstaigoms, įskaitant, be apribojimų, nacionalines duomenų apsaugos institucijas, ir iii) padėti Įmonei atlikti pagal šią sutartį vykdomos Tvarymo veiklos privatumo poveikio įvertinimą.

PRIVATUMO ĮVYKIAI

Tiekėjas apmokys visus Tiekėjo Atstovus, tvarkančius Asmeninę informaciją, kaip atpažinti Privatumo įvykius ir į juos reaguoti. Įvykus Privatumo įvykiui, Tiekėjas: nedelsdamas atliks pagrįstą tokio Privatumo įvykio priežasčių ir aplinkybių tyrimą; imsis visų reikiamų veiksmų, kad išvengtų, sulaukėtų ir sušvelnintų tokio Privatumo įvykio poveikį; neapribojant Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų dėl pranešimo, nedelsdamas praneš Įmonei elektroniniu paštu privacyoffice@amgen.com, tačiau jokių būdu ne vėliau kaip per dvidešimt keturias (24) valandas po to, kai Tiekėjas arba jo Atstovai išsiaiškina arba sužino apie Privatumo įvykį; rinks ir saugos visus tokio Privatumo įvykio išaiškavimo, priežasties, pažeidžiamumo, išnaudojimo, taisomųjų veiksmų ir poveikio įrodymus; jei reikalauja galiojantys įstatymai, vyriausybiniams įstaigoms ir (arba) asmenims, kurių Asmeninė informacija buvo arba pagrįstai galėjo būti atskleista, pateiks pranešimą Įmonės nurodytu būdu ir formatu; Įmonei pateiks: i) reguliarias būsena ataskaitas dėl sušvelninimo ir taisomųjų veiksmų, susijusių su kiekvienu Privatumo įvykiu, ir ii) visus Įmonės pagrįstai reikalaujamus dokumentus bei informaciją, susijusią su tokiais Privatumo įvykiu; ir pagrįstai bendradarbiaus ir derins veiksmus su Įmone dėl Įmonės tyrimo, vykdymo, stebėjimo, dokumentų ruošimo, pranešimų reikalavimų ir ataskaitų teikimo, susijusių su Privatumo įvykiais ir Tiekėjo bei Įmonės Privatumo įstatymų ir (arba) atitinkamų pramonės standartų laikymusi. Tiekėjas deramai bendradarbiaus su Įmone, jei Įmonė pateiks pranešimą apie Privatumo įvykį: i) asmenims, kurių Asmeninė informacija buvo arba galėjo būti paveikta; ii) vyriausybiniams institucijoms; ir iii) žiniasklaidai.

ASMENINĖS INFORMACIJOS SAUGOJIMAS, SUNAIKINIMAS IR GRAŽINIMAS

Nepriklausomai nuo to, kur saugoma Asmeninė informacija, pagal Įmonės instrukcijas ir prašymus (įskaitant, be apribojimų, saugojimo planus ir ginčų sulaukymus), Tiekėjas išsaugos tvarkomą ar sutvarkytą Asmeninę informaciją. Jei i) Sutartis pasibaigs ar bus nutraukta anksčiau arba ii) Asmeninės

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

Supplier shall reasonably cooperate with Company in the event that Company provides notice of any Privacy Incident to: (i) any individuals whose Personal Information was or might have been affected; (ii) governmental authorities; and (iii) the media.

PRESERVATION, DESTRUCTION AND RETURN OF PERSONAL INFORMATION

Independent of where Personal Information is stored, in accordance with Company's instructions and requests (including without limitation retention schedules and litigation hold orders), Supplier shall preserve Personal Information that is or has been Processed. Upon the earlier of (i) expiration or termination of the Agreement or (ii) completion of the Processing of Personal Information, Supplier shall, at Company's option, either (a) ensure Personal Information is destroyed and rendered unusable and unreadable or (b) return Personal Information to Company or its designee in a format reasonably requested by Company.

REQUESTS BY THIRD PARTIES AND AUTHENTICATION

Supplier shall cooperate with Company in responding to any requests by individuals, including requests for access or correction to, or destruction or data portability of, Personal Information in Supplier's custody (each, an "Access Request") and such cooperation shall include without limitation, providing Company, within two (2) business days after Company's request, with either copies of or access to such Personal Information in the format in which it is maintained in the ordinary course of business. Without limiting the foregoing, in the event that Supplier or one or more of its Representatives receives an Access Request directly from an individual whose Personal Information is being Processed by or on behalf of Supplier in connection with the Services, Supplier shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such request) notify Company of such request by electronic mail at privacyoffice@amgen.com.

In the event that Supplier or one or more of its Representatives receives a request for Personal Information from a governmental authority in the form of a subpoena or court order, without limiting Supplier's notification obligations under the Agreement, Supplier shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such subpoena or court order) notify Company's Chief Privacy Officer by electronic mail at privacy@amgen.com. Such notification must include a copy of the subpoena or court order. Supplier shall reasonably cooperate with Company should Company seek to obtain a protective order or other appropriate protective measures or remedy with respect to disclosure of Personal Information in response to any such subpoena or court order.

In the event that Company is required to authenticate any of the Personal Information provided by Company to Supplier, Supplier shall cooperate with Company in providing any requested assistance with such authentication, including without limitation testifying (by affidavit, declaration, deposition, in court, or otherwise) as a custodian of records to authenticate the Personal Information, establish chain of custody, and/or provide any other requested information.

informacijos tvarkymas bus užbaigtas anksčiau, Tiekėjas, Įmonei pasirinkus, a) užtikrins, kad Asmeninė informacija yra sunaikinta ir nebegali būti naudojama arba perskaitoma, arba b) grąžins Asmeninę informaciją Įmonei ar jos įgaliotam asmeniui Įmonės pagrįstai prašomu formatu.

TREČIŲJŲ ŠALIŲ TEIKIAMAI PRAŠYMAI IR TAPATUMO NUSTATYMAS

Tiekėjas bendradarbiaus su Įmone atsakant į asmenų teikiamas užklausas, įskaitant užklausas dėl priegios prie Tiekėjo turimos Asmeninės informacijos, jos ištaisymo, sunaikinimo ar duomenų perkėlimo (kiekvienas yra „Užklausa dėl priegios“), o toks bendradarbiavimas apims, be apribojimų, tokios Asmeninės informacijos dviejų kopijų arba priegios prie jos tokiu formatu, kokiu ji paprastai laikoma, suteikimą Įmonei per dvi (2) darbo dienas po to, kai gaunamas Įmonės prašymas. Neapribojant to, kas pateikta anksčiau, tokiu atveju, jei Tiekėjas ar vienas arba daugiau iš jo Atstovų gauna Užklausa dėl priegios tiesiogiai iš asmens, kurio Asmeninė informacija yra tvarkoma Tiekėjo arba jo vardu pagal atliekamas Paslaugas, Tiekėjas nedelsdamas (tačiau joki būdu ne vėliau kaip per 24 val. po to, kai gaunama tokia užklausa) praneš Įmonei apie tokią užklausa elektroniniu paštu privacyoffice@amgen.com.

Tokiu atveju, jei Tiekėjas ar vienas arba daugiau iš jo Atstovų gaus Užklausa dėl Asmeninės informacijos iš vyriausybės įstaigos teismo šaukimo arba teismo sprendimo forma, neapribojant Tiekėjo sutartinių pareigų dėl pranešimo, Tiekėjas nedelsdamas (tačiau joki būdu ne vėliau kaip per 24 val. po to, kai gaunamas toks teismo šaukimas arba teismo sprendimas) praneš Įmonės vyriausiajam privatumo pareigūnui elektroniniu paštu privacyoffice@amgen.com. Į tokį pranešimą turi būti įtraukta teismo šaukimo arba teismo sprendimo kopija. Tiekėjas deramai bendradarbiaus su Įmone, jei Įmonė siekia gauti apsauginį vykdomąjį raštą arba kitas atitinkamas apsaugines priemones ar teisės gynimo priemones dėl Asmeninės informacijos atskleidimo atsakant į tokį teismo šaukimą arba teismo sprendimą. <mailto:privacy@amgen.com>. Jei Įmonė turi patvirtinti Įmonei Tiekėjo pateiktos Asmeninės informacijos tapatumą, Tiekėjas bendradarbiaus su Įmone suteikdamas reikalaujamą pagalbą dėl tokio tapatumo patvirtinimo, įskaitant, be apribojimų, parodymų davimą (rašytiniais parodymais, pareiškimu, raštišku paliudijimu, teisme ar kitais būdais) kaip įrašų prižiūrėtojas, kad patvirtintų Asmeninės informacijos tapatumą, nustatytų saugojimo grandinę ir (arba) pateiktų kitą reikiamą informaciją.

SCC APPENDIX

This SCC Appendix is applicable when European personal data is being processed by Providers outside of the EU, EEA countries or Switzerland.

1. ANNEXES

1.1. Annex I. The Standard Contractual Clauses (Module 2 C2P) are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex I to the Standard Contractual Clauses. All references to the “**Agreement**” herein shall refer to the transactional contract between the data exporter and data importer pursuant to which, as part of its obligations thereunder, the data importer Processes European Personal Data.

A. LIST OF PARTIES

Data exporter:

1. The Name of the data exporter shall be the party identified as the Company in the preamble of the Agreement.
The Address of the data exporter shall be the address of the Company described in the notice provision of the Agreement.
The Contact person’s name, position and contact details shall be: Chief Privacy Officer, privacy@amgen.com.
The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Company under the Agreement as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider.
Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Company’s representative’s signature on the Agreement.
The Role of the data exporter is controller.

Data importer:

2. The Name of the data importer shall be the party identified as the Provider in the preamble of the Agreement.
The Address of the data importer shall be the address of the Provider described in the notice provision of the Agreement.
The Contact person’s name, position and contact details for the data importer shall be: Provider’s data privacy office or as otherwise identified in Provider’s privacy policy published on Provider’s publicly available website
The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Provider under the Agreement as a processor of the European Personal Data.
Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Provider’s representative’s signature on the Agreement.
The Role of the data importer is processor.

B. DESCRIPTION OF TRANSFER

- *Categories of data subject whose personal data is transferred:*
The individuals of whom Personal Information comprised of European Personal Data is Processed by or on behalf of the Provider in performance of the Services.
- *Categories of personal data transferred:*
The European Personal Data provided, transferred or delivered to or otherwise accessed by or on behalf of Provider for Processing in connection with performance of the Services.
- *The frequency of the transfer:*
As necessary for Provider’s provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- *Nature of the processing:*
The nature of the processing activity will be that as necessary for Provider’s provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- *Purpose(s) of the data transfer and further processing:*
Provider will Process European Personal Data in accordance with the terms of the Agreement and this Privacy Schedule for the purpose of performing the Services, or as otherwise compelled by Applicable Laws, including without limitation EU Data Protection Laws.
- *The period for which the personal data will be retained*

SSS PRIEDAS

Šis SSS priedas taikomas, kai Europos piliečių asmens duomenis tvarko už ES, EEE šalių ar Šveicarijos ribų esantys Tiekėjai.

1. PRIEDAI

1. I priedas. Standartinės sutarčių sąlygos (2 C2P modulis) papildomos toliau pateikta informacija, kuri įtraukiama kaip Standartinių sąlygų I priedas. Visos nuorodos šame dokumente į **Sutartį** reiškia duomenų eksportuotojo ir duomenų importuotojo sutartį dėl sandorių, pagal kurią duomenų importuotojas, vykdydamas savo įsipareigojimus, Tvarko Europos piliečių asmens duomenis.

A. ŠALIŲ SĄRAŠAS.

Duomenų eksportuotojas:

1. Duomenų eksportuotojo pavadinimas yra šalis, kuri Sutarties preambulėje nurodyta kaip Įmonė.

Duomenų eksportuotojo adresas yra Įmonės adresas, nurodytas Sutarties nuostatoje dėl pranešimų.

Kontaktinio asmens vardas, pavardė, pareigos ir kontaktiniai duomenys: Vyriausiasis privatumo pareigūnas, privacy@amgen.com.

Veikla, susijusi su pagal šias Sąlygas perduodamais duomenimis, yra Įmonės veikla pagal Sutartį, kai ji veikia kaip Tiekėjo Tvarkomų Europos piliečių asmens duomenų valdytojas.

Parašas ir data: šis priedas bus laikomas pasirašytu ir datuotu Įmonės atstovui pasirašius Sutartį.

Duomenų eksportuotojo vaidmuo yra duomenų valdytojas.

Duomenų importuotojas:

2. Duomenų importuotojo pavadinimas yra šalis, kuri Sutarties preambulėje nurodyta kaip Tiekėjas.

Duomenų importuotojo adresas yra Tiekėjo adresas, nurodytas Sutarties nuostatoje dėl pranešimų.

Duomenų importuotojo kontaktinio asmens vardas, pavardė, pareigos ir kontaktiniai duomenys: Tiekėjo duomenų privatumo biuras arba kaip kitaip nurodyta Tiekėjo privatumo politikoje, paskelbtoje Tiekėjo viešai prieinamoje svetainėje

Veikla, susijusi su pagal šias Sąlygas perduodamais duomenimis, yra Tiekėjo veikla pagal Sutartį, kai jis veikia kaip Europos piliečių asmens duomenų tvarkytojas.

Parašas ir data: šis priedas bus laikomas pasirašytu ir datuotu Tiekėjo atstovui pasirašius Sutartį.

Duomenų importuotojo vaidmuo yra duomenų tvarkytojas.

B. PERDAVIMO APRAŠAS

- *Duomenų subjektų, kurių asmens duomenys perduodami, kategorijos*

Asmenys, kurių Asmeninė informacija, sudaryta iš Europos piliečių asmens duomenų, Tvarkoma Tiekėjo arba jo vardu, teikiant Paslaugas.

- *Perduodamų asmens duomenų kategorijos*

Europos piliečių asmens duomenys, kuriuos pateikia, perduoda arba kitaip galimybę su jais susipažinti suteikia Tiekėjas arba tai atliekama jo vardu, kiek tai susiję su Paslaugų teikimu.

- *Perdavimo dažnumas*

Kai to reikia, Tiekėjui teikiant Paslaugas ir vykdamas įsipareigojimus pagal Sutartį.

- *Duomenų tvarkymo pobūdis*

Duomenų tvarkymo veiklos pobūdis – kai to reikia, Tiekėjui teikiant Paslaugas ir vykdamas įsipareigojimus pagal Sutartį.

- *Duomenų perdavimo ir tolesnio tvarkymo tikslas (-ai)*

Tiekėjas Tvarkys Europos piliečių asmens duomenis pagal Sutarties ir šio Privatumo priedo sąlygas, kad galėtų teikti Paslaugas, arba kai kitaip įpareigoja taikomi įstatymai, įskaitant, be kita ko, ES duomenų apsaugos įstatymus.

- *Asmens duomenų saugojimo laikotarpis*

Sutarties terminas ir laikotarpis nuo Sutarties galiojimo pradžios arba jos nutraukimo anksčiau laiko iki to laiko, kai

<p>The term of the Agreement, plus the period from expiration or earlier termination of the Agreement until the return or deletion of all European Personal Data by Provider in accordance with the Privacy Schedule or, as applicable, EU Data Protection Laws.</p> <p>C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY</p> <ul style="list-style-type: none">The Competent Supervisory Authority is the State Data Protection Inspectorate for EU Personal Data, the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) for Swiss Personal Data.The Competent Supervisory Authority is the Information Commissioner for United Kingdom Personal Data. <p>1.2. <u>Annex II.</u> The Standard Contractual Clauses are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex II (TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA) to the Standard Contractual Clauses:</p> <p>Data importer's technical and organisational measures to ensure an appropriate level of security with respect to its processing of personal data are described in the Information Security Requirements Schedule, attached to the Agreement.</p> <p>1.3. <u>Annex III (List of Sub-processors).</u> The controller has authorised the use of Provider's Representatives, including any Subcontractors, as such terms are defined in the Agreement to act as Sub-processors to the extent such Representatives Process European Personal Data on Provider's behalf as part of Provider's performance of Services under the Agreement.</p> <p>2. AMENDMENTS TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES</p> <p>2.1. <u>Amendment to Clause 7 (Docking clause).</u> Clause 7 of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the term "Optional."</p> <p>2.2. <u>Amendment to Clause 9 (Use of subprocessors).</u> Clause 9(a) of the Standard Contractual Clauses is amended as follows:</p> <p>2.2.1. For purposes of the Standard Contractual Clauses, the Parties agree to the terms and conditions of OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION, revised as follows:</p> <p>The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter's prior specific written authorisation. The data importer shall submit the request for specific authorisation at least thirty (30) days prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation. The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III. The Parties shall keep Annex III up to date.</p> <p>2.2.2. The paragraph entitled, "OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION" is hereby deleted in its entirety</p> <p>2.3. <u>Amendment to Clause 11 (Redress).</u> Clause 11 (Redress) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the optional wording identified as "[OPTION]" in Clause 11(a).</p> <p>2.4. <u>Amendment to Clause 13 (Supervision).</u> Clause 13 (Supervision) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting and restating subsection (a) in its entirety as follows:</p> <p>(a) The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.</p> <p>2.5. <u>Amendment to Clause 17 (Governing Law).</u> Clause 17 of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:</p>	<p>Tiekėjas grąžina arba ištrina visus Europos piliečių asmens duomenis pagal Privatumo priedą arba, jei taikoma, ES duomenų apsaugos įstatymus.</p> <p>C. KOMPETENTINGA PRIEŽIŪROS INSTITUCIJA</p> <ul style="list-style-type: none">Kompetentinga priežiūros institucija: ES piliečių asmens duomenų – <i>State Data Protection Inspectorate</i>, Šveicarijos piliečių asmens duomenų – Šveicarijos federalinis duomenų apsaugos ir informacijos komisaras (FDPIC).Jungtinės Karalystės piliečių asmens duomenų kompetentinga priežiūros institucija yra Informacijos komisaras. <p>2. <u>II priedas.</u> Standartinės sutarčių sąlygos papildomos šia informacija, kuri turi būti įtraukta kaip Standartinių sutarčių sąlygų II priedas (TECHNINĖS IR ORGANIZACINĖS PRIEMONĖS, ĮSKAITANT DUOMENŲ SAUGUMĄ UŽTIKINANČIAS TECHNINES IR ORGANIZACINES PRIEMONES):</p> <p>Duomenų importuotojo techninės ir organizacinės priemonės, kuriomis užtikrinamas tinkamas asmens duomenų tvarkymo saugumo lygis, aprašytos prie Sutarties priedamame Informacijos saugumo reikalavimų priede.</p> <p>3. <u>III priedas (Papildomų duomenų tvarkytojų sąrašas).</u> Duomenų valdytojas leidžia naudoti Tiekėjo Atstovų, įskaitant bet kuriuos Subrangovus, paslaugomis, kaip šios sąvokos apibrėžtos Sutartyje, kad jie galėtų veikti kaip Papildomi duomenų tvarkytojai tiek, kiek tokie Atstovai Tvarko Europos piliečių asmens duomenis Tiekėjo vardu, teikdami Paslaugas pagal Sutartį.</p> <p>2. STANDARTINIŲ SUTARČIŲ SĄLYGŲ PAKEITIMAI</p> <p>1. <u>7 sąlygos (Prijungimo sąlyga) pakeitimas.</u> Standartinių sutarčių sąlygų 7 straipsnis iš dalies keičiamas visiškai išbraukiant terminą „neprivalomas“.</p> <p>2. <u>9 sąlygos (Papildomų duomenų tvarkytojų naudojimas) pakeitimas.</u> Standartinių sutarčių sąlygų 9 straipsnio a punktą iš dalies keičiamas taip:</p> <p>1. Standartinėse sutarčių sąlygose Šalys susitaria dėl „1 VARIANTAS: SPECIALUS IŠANKSTINIS LEIDIMAS“ sąlygų pakeitimo taip: Duomenų importuotojas nesudaro subrangos sutarties su papildomu duomenų tvarkytoju dėl jokios savo vykdomos duomenų tvarkymo veiklos duomenų eksportuotojo vardu pagal šias Sąlygas, jei neturi išankstinio specialaus rašytinio duomenų eksportuotojo leidimo. Duomenų importuotojas prašymą dėl specialaus leidimo pateikia likus ne mažiau kaip trisdešimt (30) dienų iki papildomo duomenų tvarkytojo pasitelkimo, kartu pateikdamas informaciją, kuri būtina, kad duomenų eksportuotojas galėtų priimti sprendimą dėl leidimo. Duomenų eksportuotojo jau įgaliotų papildomų duomenų tvarkytojų sąrašas pateikiamas III priede. Šalys nuolat atnaujina III priedą.</p> <p>2. Pastraipa „2 VARIANTAS: BENDRASIS RAŠYTINIS LEIDIMAS“ šiame dokumente išbraukiama visa</p> <p>3. <u>11 sąlygos (Teisių gynimas) pakeitimas.</u> Standartinių sutarčių sąlygų 11 straipsnis (Teisių gynimas) iš dalies keičiamas išbraukiant visą neprivalomą formulotę, kuri 11 sąlygos a punkte nurodoma kaip „[VARIANTAS]“.</p> <p>4. <u>13 sąlygos (Priežiūra) pakeitimas.</u> Standartinių sutarčių sąlygų 13 straipsnis (Priežiūra) iš dalies keičiamas išbraukiant ir perrašant visą a poskirsnį taip:</p> <p>a. Priežiūros institucija, atsakinga už tai, kad duomenų eksportuotojas laikytųsi Reglamento (ES) 2016/679, kiek tai susiję su duomenų perdavimu, kaip nurodyta I priedo C dalyje, veikia kaip kompetentinga priežiūros institucija.</p> <p>5. <u>17 sąlygos (Reglamentuojantys teisės aktai) pakeitimas.</u> Standartinių sutarčių sąlygų 17 straipsnis iš dalies keičiamas ir visas patikslinamas taip: Šioms Sąlygoms taikoma ES valstybės narės, kurioje įsisteigęs duomenų eksportuotojas, teisė. Jeigu pagal tokią teisę draudžiama suteikti trečiosios šalies naudos gavėjo teises, joms taikoma kitos ES valstybės narės teisė, pagal kurią leidžiama naudotis trečiosios šalies naudos gavėjo teisėmis. Šalys susitaria, kad tai yra Lietuva teisė; tačiau su sąlyga, kad, kai tai susiję su Jungtinės Karalystės piliečių asmens</p>
---	---

These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established. Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of Lithuania; provided, however, with respect to United Kingdom Personal Data, these Clauses are governed by the laws of England and Wales.

2.6. Amendment to Clause 18 (Choice of forum and jurisdiction). Clause 18(b) of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:

(b) The Parties agree that those shall be the courts of Lithuania.

Notwithstanding anything herein to the contrary, with respect to United Kingdom Personal Data, any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of England and Wales. A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of any country in the United Kingdom. The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.

2.7. Amendment to Clause 6 (Description of transfer(s)). Clause 6 of the Standard Contractual Clauses is amended for Personal Data originating or being processed in Switzerland as to include data of legal entities until the entry into force of the revised Swiss Federal Data Protection Act later in 2022.

**UK ADDENDUM
International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual Clauses**

Where the data exporter transfers United Kingdom Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by this UK Addendum. To the extent the UK Addendum contradicts the terms of this SCC Appendix, the UK Addendum shall prevail. The UK Addendum shall include the following details:

Part 1: Tables

Table 1: Parties

The Trading Name of the data exporter shall be the same as the Name of the data exporter identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data exporter, if any, shall be the Official Registration Number of the data exporter identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

The Trading Name of the data importer shall be the same as the Name of the data importer identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data importer, if any, shall be the Official Registration Number of the data importer identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

In Table 1: (1) the Start date shall be the Effective Date of the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the Effective Date of such amendment; (2) the Parties' details and Key contact information shall be the information provided in Section 1(A) of this SCC Appendix; (3) the Signatures shall be the Parties' signatures on the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the signatures on such amendment.

Table 2: Selected SCCs, Modules and Selected Clauses

<p>3 lentelė. Priedo informacija Priedo informacija – tai informacija, kuri turi būti pateikta apie pasirinktus modulius, kaip nustatyta Patvirtintų ES SSS priede (išskyrus Šalis), ir kuri šiam JK priedui išdėstyta šiuose prieduose: 1A priedas. Šalių sąrašas: žr. SSS priedo A skirsnį 1B priedas. Perdavimo aprašas: žr. SSS priedo B skirsnį II priedas. Techninės ir organizacinės priemonės, įskaitant technines ir organizacines priemones duomenų saugumui užtikrinti: žr. SSS priedo 1.2 skirsnį III priedas. Papildomų tvarkytojų sąrašas (tik 2 ir 3 moduliai): žr. SSS priedo 1.3 skirsnį</p>				
---	--	--	--	--

duomenimis, šios Sąlygos reglamentuojamos Anglijos ir Velso įstatymais.

6. 18 sąlygos (**Teismo ir jurisdikcijos pasirinkimas**) pakeitimas. Standartinių sutarčių sąlygų 18 straipsnio b) punktas iš dalies keičiamas ir visas patikslinamas taip:

b) Šalys susitaria, kad tai yra Lietuvos teismai. Nepaisant jokių priešingų nuostatų, kai tai susiję su Jungtinės Karalystės piliečių Asmens duomenimis, bet kokį ginčą, kylantį dėl šių Sąlygų, sprendžia Anglijos ir Velso teismai. Duomenų subjektas taip pat gali iškelti bylą duomenų eksportuotojui ir (arba) duomenų importuotojui bet kuriame Jungtinės Karalystės teisme. Šalys sutinka paklusti tokių teismų jurisdikcijai.

7. 6 sąlygos (Perkėlimo (-ų) aprašas) pakeitimas. Kalbant apie Asmens duomenis, kurių kilmės vieta yra Šveicarija arba kurie ten tvarkomi, Standartinių sutarčių sąlygų 6 straipsnis iš dalies keičiamas, kad jį būtų įtraukti juridinių asmenų duomenys, prieinami iki vėliau 2022 m. įsigaliosiančio patikslinto Šveicarijos federalinio duomenų apsaugos įstatymo.

Page Break

**JK PRIEDAS
ES Komisijos Standartinių sutarčių sąlygų Tarptautinio duomenų perdavimo priedas**

Kai duomenų eksportuotojas perduoda Jungtinės Karalystės asmens duomenis pagal Sutartį, duomenų eksportuotojas ir duomenų importuotojas vykdo Europos Komisijos Standartines sutarčių sąlygas pagal Privatumo priedą ir SSS priedą, nurodytą pirmiau, kurį papildo šis JK priedas. Jei JK priedas prieštarauja šio SSS priedo sąlygoms, pirmenybė teikiama JK priedui. JK priede pateikiama ši informacija:


**1 dalis. Lentelės
1 lentelė. Šalys**

Duomenų eksportuotojo prekybinis pavadinimas sutampa su Sutartyje nurodyto duomenų eksportuotojo pavadinimu. Oficialus duomenų eksportuotojo registracijos numeris, jei toks yra, yra Sutartyje nurodytas duomenų eksportuotojo oficialus registracijos numeris, pateikiamas taikytiname viešajame įmonių registre.

Duomenų importuotojo prekybinis pavadinimas sutampa su Sutartyje nurodyto duomenų importuotojo pavadinimu. Oficialus duomenų importuotojo registracijos numeris, jei toks yra, yra Sutartyje nurodytas duomenų importuotojo oficialus registracijos numeris, pateikiamas taikytiname viešajame įmonių registre.

1 lentelėje: 1) Įsigaliojimo data yra Sutarties įsigaliojimo data arba, jei Sutartis iš dalies keičiama siekiant įtraukti JK priedą, tuomet tokio pakeitimo įsigaliojimo data; 2) Šalių duomenys ir Pagrindinė kontaktinė informacija yra šio SSS priedo 1 skirsnio A dalyje pateikta informacija; 3) Parašai yra Šalių parašai Sutartyje arba, jei Sutartis iš dalies keičiama siekiant įtraukti JK priedą, tada parašai tokia pakeitime.

2 lentelė. Atrinktos SSS, moduliai ir atrinktos sąlygos

ES SSS priedas	<input type="checkbox"/>	Patvirtintų ES SSS versijos, prie kurios pri informaciją: Data: Nuoroda (jei yra): Kitas identifikatorius (jei yra): arba 
Patvirtintos ES SSS, įskaitant Priedo informacijas, neprivalomas nuostatas, įsigaliojusias		

Modulis	Veikiantis modulis	7 sąlyga (Prijungimo sąlyga)	11 sąlyga (Variantas)	9a sąlyga (leidimas art leidi
2	Antras modulis	Pagal SSS priedo 2.1 skirsnį	Pagal SSS priedo 2.3 skirsnį	Pagal SSS p 2.3 skirsnį

3 lentelė. Priedo informacija
Priedo informacija – tai informacija, kuri turi būti pateikta apie pasirinktus modulius, kaip nustatyta Patvirtintų ES SSS priede (išskyrus Šalis), ir kuri šiam JK priedui išdėstyta šiuose prieduose:
1A priedas. Šalių sąrašas: žr. SSS priedo A skirsnį
1B priedas. Perdavimo aprašas: žr. SSS priedo B skirsnį
II priedas. Techninės ir organizacinės priemonės, įskaitant technines ir organizacines priemones duomenų saugumui užtikrinti: žr. SSS priedo 1.2 skirsnį
III priedas. Papildomų tvarkytojų sąrašas (tik 2 ir 3 moduliai): žr. SSS priedo 1.3 skirsnį

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

Addendum EU SCCs <input type="checkbox"/> The version of the Approved EU SCCs which this Addendum is appended to, detailed below, including the Appendix Information: Date: Reference (if any): Other identifier (if any): Or <input checked="" type="checkbox"/> the Approved EU SCCs, including the Appendix Information and with only the following modules, clauses or optional provisions of the Approved EU SCCs brought into effect for the purposes of this Addendum:						
Module	Module in operation	Clause 7 (Docking Clause)	Clause 11 (Option)	Clause 9a (Prior Authorisation or General Authorisation)	Clause 9a (Time period)	Is personal data received from the Importer combined with personal data collected by the Exporter?
2	Module Two	Per Section 2.1 of the SCC Appendix	Per Section 2.3 of the SCC Appendix	Per Section 2.2 of the SCC Appendix	Thirty (30) days	N/A

Table 3: Appendix Information

“Appendix Information” means the information which must be provided for the selected modules as set out in the Appendix of the Approved EU SCCs (other than the Parties), and which for this UK Addendum is set out in:

Annex 1A: List of Parties: See Section A of SCC Appendix

Annex 1B: Description of Transfer: See Section B of SCC Appendix

Annex II: Technical and organisational measures including technical and organisational measures to ensure the security of the data: See Section 1.2 of SCC Appendix

Annex III: List of Sub processors (Modules 2 and 3 only): See Section 1.3 of SCC Appendix

Table 4: Ending this Addendum when the Approved Addendum Changes

Ending this Addendum when the Approved Addendum changes	Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19: <input type="checkbox"/> Importer <input type="checkbox"/> Exporter <input checked="" type="checkbox"/> neither Party
---	--

SWISS ADDENDUM

Where the data exporter transfers Swiss Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission’s Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by terms and conditions of this Swiss Addendum.

- 1.1. Pursuant to the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner’s guidance of 27 August 2021, “The transfer of personal data to a country with an inadequate level of data protection based on recognised standard contractual clauses and model contracts,” the Parties agree to adopt the GDPR standard for data transfers subject to the Swiss Federal Act on Data Protection and for data transfers subject to the GDPR (Case Two, Option Two).
- 1.2. Applicable law for purposes of Clause 17 and place of jurisdiction for purposes of Clause 18(b) shall be as provided in Sections 2.5 and 2.6, respectively, of the SCC Appendix.
- 1.3. The term “member state” in the European Commission’s Standard Contractual Clauses must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for

4 lentelė. Šio priedo užbaigimas, kai pasikeičia patvirtintas priedas

Šio priedo užbaigimas, kai pasikeičia patvirtintas priedas

Kurios Šalys gali užbaigti šį Priedą, kaip patvirtintas priedas

Importuotojas

Eksportuotojas

nė viena Šalis

Page Break

ŠVEICARIJOS PRIEDAS

Kai duomenų eksportuotojas perduoda Šveicarijos piliečių asmens duomenis pagal Sutartį, duomenų eksportuotojas ir duomenų importuotojas vykdo Europos Komisijos Standartinės sutarčių sąlygas pagal Privatumo priedą ir SSS priedą, nurodytą pirmiau, kurį toliau papildo šio Šveicarijos priedo sąlygos.

1. Pagal 2021 m. rugpjūčio 27 d. Šveicarijos federalinio duomenų apsaugos ir informacijos komisaro gaires „Asmens duomenų perdavimas į šalį, kurioje duomenų apsaugos lygis yra nepakankamas, remiantis pripažintomis standartinėmis sutarčių sąlygomis ir pavyzdinėmis sutartimis“, Šalys susitaria priimti BDAR standartą duomenų perdavimui, kuriam taikomas Šveicarijos federalinis duomenų apsaugos įstatymas, ir duomenų perdavimui, kuriam taikomas BDAR (antrasis atvejis, antras variantas).
2. 17 sąlygos taikymo tikslais taikytina teisė ir 18 sąlygos b punkto taikymo tikslais jurisdikcijos vieta atitinkamai nurodomos SSS priedo 2.5 ir 2.6 skirsniuose.
3. Sąvoka „valstybė narė“ Europos Komisijos Standartinės sutarčių sąlygose neturi būti aiškinama taip, kad Šveicarijos duomenų subjektai negalėtų pareikšti ieškinio dėl savo teisių savo įprastinėje gyvenamojoje vietoje (Šveicarijoje) pagal 18 sąlygos c punktą.
4. Europos Komisijos Standartinės sutarčių sąlygos aiškinamos taip, kad būtų apsaugoti juridinių asmenų duomenys, kol įsigalios peržiūrėta 2020 m. rugsėjo 25 d. Šveicarijos federalinio duomenų apsaugos įstatymo redakcija.

Standard Terms and Conditions of Purchase – Lithuania
Standartinės pirkimo sąlygos – Lietuva

<p>their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18(c).</p> <p>1.4. The European Commission's Standard Contractual Clauses shall be interpreted to protect the data of legal entities until the entry into force of the revised version of 25 September 2020 of the Swiss Federal Act on Data Protection.</p>	
---	--